

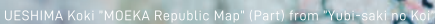


art space co-jin 2020

きょうと障害者文化芸術推進機構
2020年度 活動報告書



脂がよくのった
昨秋ものです
お1人様5尾まで
宮城産他解凍
生さんま
1尾88円



art space co-jin

きょうと障害者文化芸術推進機構
Kyoto Culture and Art Promotion Organization
for People with Disabilities

2020年度 活動報告書
2020 Annual Report

ごあいさつ

きょうと障害者文化芸術推進機構は、2015年12月創設以来、文化芸術活動を通じた障害者への理解と社会参加の促進、そして共生社会の実現に向けた取組を進めてきました。

京都市上京区のギャラリー兼事務局「art space co-jin」(2016.1 OPEN)を拠点に、様々な企画展や芸術祭の開催を通じて障害のある方々の作品の紹介や仲介を行い、2018年にはアーカイブ事業を立ち上げるなど、表現の多様性とともに魅力や可能性を発信し続けてきたところです。この冊子は、2020年度の活動をまとめたものです。

2020年度は、新型コロナウイルス感染症の影響を受けましたが、art space co-jinにて4回の企画展を開催するとともに、共生の芸術祭「距離のみちのり」の実施、「アートと障害のアーカイブ・京都」では2名の新規作家の公開などを行いました。

また今年度より映像による展覧会会場の記録をwebサイト上で公開し、来場が難しい方にも展覧会全体の雰囲気を感じていただけるようになりました。

本書には上記それぞれの事業内容と展示記録とともに、展示作品などもある限り多くご覧いただけるよう掲載いたしました。ぜひご覧ください。本書を通じて、当機構の活動を知っていただき、また多くの方々へご紹介いただくとともに、今後一層のご指導ご支援をいただければ幸いです。

きょうと障害者文化芸術推進機構

Greetings,

Since its establishment in December 2015, the Kyoto Culture and Art promotion Organization for People with Disabilities has encouraged the understanding and inclusion of people with disabilities in society through cultural and artistic activities, and is working hard towards the realization of a society in which we can fruitfully coexist.

Our gallery-cum-office space art space co-jin, which opened in January 2016, in Kamigyo Ward, Kyoto City, has held numerous exhibitions and art festivals in which the works of artists with disabilities have been showcased, in addition to acting as intermediaries between the artists and the public. In 2018, we began archiving project. Now, we have reached a point where we have been able to spread the diversity of artistic expression, along with its appeal and possibilities. This booklet is a summary of our activities in the year 2020.

3

2020 saw four exhibitions held, as well as the Symbiosis Art Festival "The Way of Distance," along with the archiving of two new artists' works. Also, this year we began recording video of our exhibitions, and making them public on our website, allowing people to experience the atmosphere of the exhibitions in spite of current difficulties restricting them from being able to attend in person.

Together with presenting a record of the aforementioned activities, we have attempted to include as many exhibited works as we could in this pamphlet, so they can be enjoyed by as many people as possible. Please have a look.

It is our hope that through this pamphlet, you can learn what activities our organization is engaged in. Also, we hope to make our activities known as widely as possible. We thank you for your interest and support.

Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities

目次

contents

- 2 ごあいさつ
Greetings

ギャラリースペースでの企画展

Planned exhibitions in gallery space

- 6 「ひぐちよしまさ ほりぐちよしてる 展」
"HIGUCHI Yoshimasa HORIGUCHI Yoshiteru"
- 14 「ニューヨーカイ | 木村康一 展」
"NEW YOKAI | KIMURA Koichi Solo Exhibition"
- 22 「ART QUEVEAU アール・クーヴォー 久保直己 展」
"ART QUEVEAU KUBO Naoki Solo Exhibition"
- 30 「ゆびさきのこい」
"Yubi-saki no Koi"

芸術祭の開催、様々な場所での企画展示

Arts festivals, planned exhibitions in various locations

- 40 「2020年度 共生の芸術祭 距離のみちのり」
"2020 The Symbiosis Art Festival 'The Way of Distance'"
- 48 「2020年度 共生の芸術祭 距離のみちのり」巡回展
"2020 The Symbiosis Art Festival 'The Way of Distance'" Traveling Exhibition
- 52 co-jin以外での展示
Exhibitions outside co-jin

4

デジタル・アーカイブ事業「アートと障害のアーカイブ・京都」

Digital archives project: "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"

- 54 概要
Outline
- 56 新規公開作家紹介
Newly Added Artists
- 57 今年度更新作家紹介
Updated Artists
- 59 ドキュメントページ更新
Document page updated

サポーター活動報告、相談・協力事業

Notice of Supporters Activities / Consultation / Collaboration

- 62 サポーター活動報告
Notice of Supporters Activities
- 64 サポーター講座
Supporter Lecture
- 67 相談・協力事業
Consultation / Collaboration

創設経緯、組織

Background / Organization

- 70 創設経緯
Background
- 71 組織
Organization

ギャラリー スペースでの 企画展

Planned exhibitions in gallery space

art space co-jinでは、京都府内の障害のある方の作品や表現を展示・紹介する企画展を行っています。

co-jinスタッフが調査を行ない、作家や施設の方と相談しながら展示内容を決定しています。例年2ヶ月ほどの会期で年5回の展示替えを行っています
が、今年度は新型コロナウイルス感染拡大防止のために臨時休廊期間（4月10日～5月18日）があり、年4回の開催となりました。

At art space co-jin, we hold special exhibitions throughout the year to display and introduce the works and expressions of people with disabilities in Kyoto Prefecture. Exhibitions are held with the head of the exhibition conducting research, and consulting with the artists and facilities. Exhibitions change in a cycle of two-month sessions, held five times a year.

Because of COVID-19, in order to help prevent the spread of the virus, we temporarily closed our gallery from April 10th to May 18th, and only held four different exhibitions this year.

ひぐちよしまさ ほりぐちよしてゐる 展

HIGUCHI Yoshimasa
HORIGUCHI Yoshiteru

2020.3.31 (Tue.)-7.19 (Sun.)

art space co-jin

樋口慶雅 | HIGUCHI Yoshimasa 堀口好輝 | HORIGUCHI Yoshiteru

6

樋口慶雅と堀口好輝の作品を紹介します。

樋口慶雅はラジカセや時計などの身近にある「物」やテレビ番組、新聞、広告などから得た「情報」の断片をもとに、ドローイングやコラージュで構成した作品を制作しています。日常的に小さな紙に書き留めている言葉と、素朴で簡潔な描写との奔放な組み合わせによって新たな物語が築かれます。

一方、堀口好輝はこれまでに様々な試みを経て、版画の作品に至りました。バスやひとの顔をはじめ、特殊車両、楽器、生物などのイメージを、ニードルを使い白いボール紙に刻むことで作品は生み出されます。やがてそれらは刷りの工程を経て、新たな作品へと転生されます。ふたりの氏名に「ぐちよし」が含まれていることや、制作過程における「原版」を「うつす」などの共通点が両者を結びつけました。互いの創造世界が作用する空間を、この機会にぜひ体験してください。(展覧会テキストより)

HIGUCHI Yoshimasa creates collages and drawings based on fragments of "information" he gets from TV shows, newspapers and advertisements, as well as "things" close to him including radio cassette players and clocks. He pays close attention to typographical forms and words recorded daily on small pieces of paper. A new tale is constructed through his simple and concise portrayal, along with his uninhibited combinations.

After experimenting with many different things, HORIGUCHI Yoshiteru finally arrived at printing. His works come to life having been carved onto white cardboard by a needle, beginning with buses and portraits, and going on to special vehicles, musical instruments, animals and so on. The carvings then are given new life, transformed into new works following the printing process.

We made a connection between the two artists, finding commonality in both their process of reproducing original printing plates, and the fact that their names include "guchiyoshi." Please take this opportunity to experience the space influenced by the creative world of these two artists.

Finally, we'd like to express our sincere thanks to the artists, their respective facilities, and all connected parties for graciously allowing us to use the works for this exhibition. (Taken from the exhibition flyer)



「ひぐちよしまさ ほりぐちよしてる 展」フライヤー | デザイン:UMMM

"HIGUCHI Yoshimasa HORIGUCHI Yoshiteru" Flyer | Design: UMMM

開催日数 63日 来場者数 369名 総作品数 102点

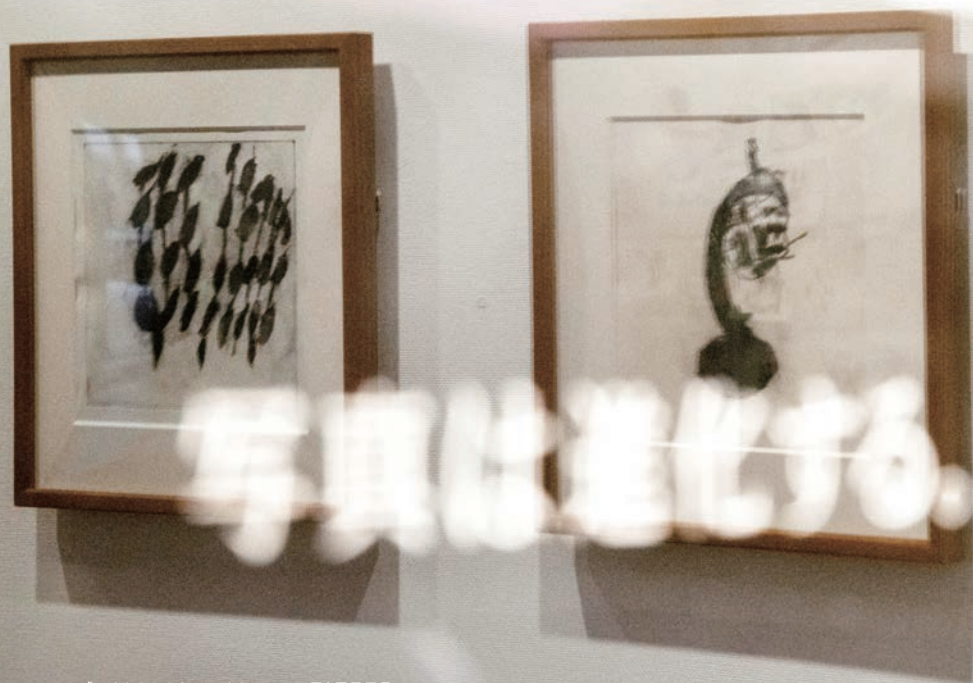
協力 社会福祉法人青谷学園 障害者支援施設DO、京都市ふしみ学園 アトリエやっほう!! 企画 art space co-jin

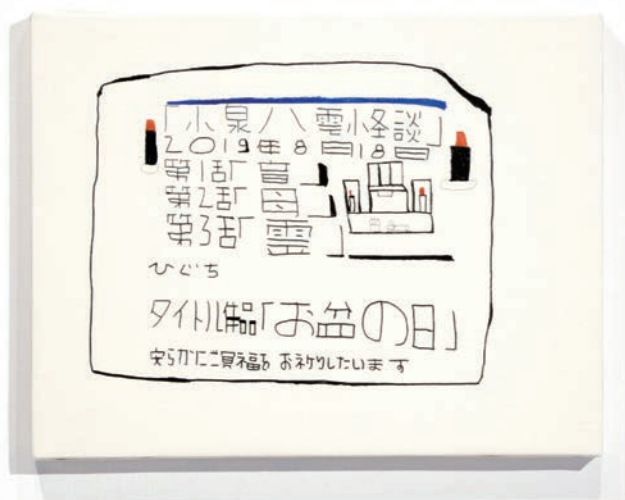
Period of exhibition: 63 days Attendees: 369 people Pieces exhibited: 102

Cooperation: Aodani Gakuen Welfare center for persons with disabilities - DO, Kyoto City Fushimi Gakuen Atelier Yoohoo!!

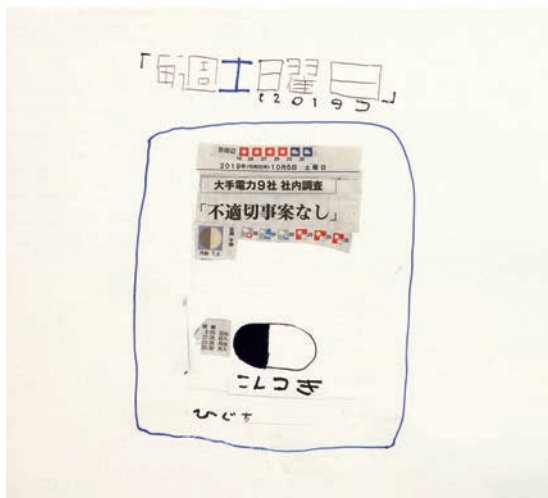
Curator: art space co-jin







〈お盆の日〉 | ボールペン、油性ペン、キャンバス | 2020 "O-bon day" | ballpoint pen, oil-based pen on canvas | 2020



11-1

11-1
《毎週土曜日》 | ミクストメディア | 2019
"Every Saturday" | mixed media | 2019



11-2

11-2
《電子計算機》 |
ボールペン、油性ペン、キャンパス | 2019
"Calculator" |
ballpoint pen, oil-based pen on canvas | 2019

樋口 慶雅

HIGUCHI Yoshimasa

所属
社会福祉法人青谷学園
障害者支援施設DO
Affiliation
Aodani Gakuen Welfare Center for
Persons with Disabilities-DO

1979年生まれ。京田辺市在住。

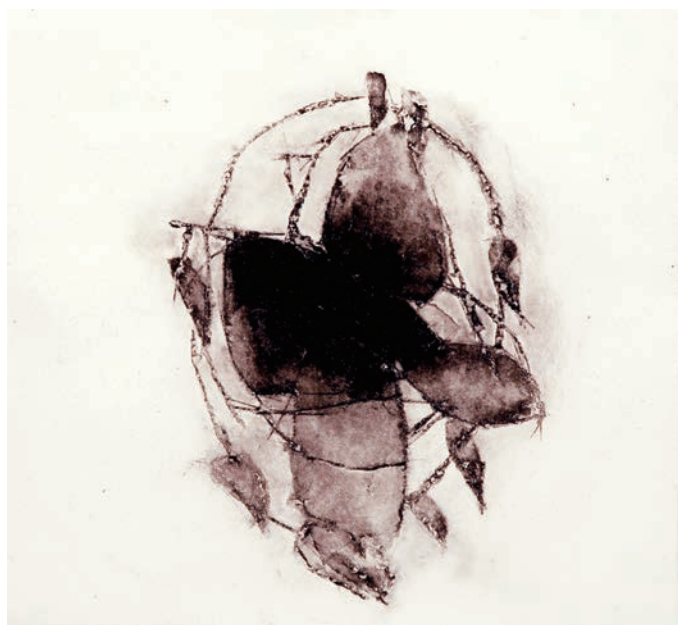
ポケットに入るくらいの自作の紙袋の中には、日常的に描いている小作品が詰まっている。それらいわば「原版」には、新聞の天気予報やテレビの情報欄、事件、風景、季節の風物、日用品などが文字を主体に描かれており、所属施設でのアート活動「アトリエの時間」に紙やキャンパスに描き写すことで、どこか暗喩を含んだ魅力的な作風が表出する。

主な展覧会

2008年「京都とおきの芸術祭」
実行委員長賞《ラジカセ》
など出展多数。

Born in 1979, resides in Kyotanabe City.

You can find numerous small works that he makes stuffed inside little paper bags which he makes himself that could fit in your pocket. These so-called "original editions" feature newspaper weather forecasts, TV show schedules, current events, landscapes, seasonal features, daily necessities and so on, which he bases his drawings upon, done in letters on paper and canvas during "Atelier Time" at the facility he belongs to. By copying these things in his fascinating style, somehow, some sort of metaphor is revealed. In 2008, he participated in exhibitions including the Kyoto Totteoki Art Festival, where his work "Boom Box" won the Executive Committee Director's Award.



《扇風機》 | ペーバードライポイント | 2019 "Electric Fan" | paper dry point | 2019





〈戦車〉 | 紙 | 2012 "Tank" | paper | 2012

堀口 好輝

HORIGUCHI Yoshiteru

所属

京都市ふしみ学園
アトリエやっほう!!

Affiliation

Kyoto City Fushimi Gakuen
Atelier Yohohoo!!

1978年生まれ。京都市在住。

鉛筆で原画を描いた厚紙を、ニードルを用いて線をなぞったり、表面を削ったりして原版を作成する。この「ペーパードライポイント」の技法で主に原版作成までの工程を行うが、近年では印刷された版画作品のみならず原版そのものにも注目が集まる。チャームिंगな原画と版画の技法との相乗効果により、魅力的な作品が生まれている。ときにノールックで工具を操る器用な手先は、細やかなピーズを使用した制作にも発揮されている。

主な展覧会

- 2020年 about me 4 ~"わたし"を知って~
- 2017年 MATTua-LA 企画リレー展示vol.2
アトリエやっほう!! / 堀口好輝 個展
- 2016年 Jiin Join in 智積院~
アールブリュット / 対話する芸術~
- 2014年 天才アートミュージアム展 2014
など出展多数。

Born in 1978, resides in Kyoto City.

With pencil, he draws original pictures on cardboard, then he uses a needle and traces over the lines, carving the surface of the cardboard to make printing plates. He usually employs this "paper dry point" method, but in recent years the spotlight is on not just the prints themselves, but the master plates as well. The charming synergism between the master plates and the method he uses to make them results in enchanting works. Sometimes he makes pieces with fine beads, setting his dextrous fingertips to work, holding the tools without looking.

Major Exhibitions include:

- 2020: about me 4 ~"Watashi wo Shitte"~
(Come to Know Me)
- 2017: MATTua-LA Relay Exhibition vol.2,
Atelier Yohohoo!!
HORIGUCHI Yoshiteru Solo Exhibition
- 2016: Jiin Join In Chishakuin ~Art Brut /
Taiwa Suru Geijutsu~
(Holding a Discussion with Artwork)
- 2014: Tensai Art Museum Exhibition 2014.

ニューヨーカイ 木村康一 展

NEW YOKAI

KIMURA Koichi Solo Exhibition

2020.8.4 (Tue.)- 10.4 (Sun.)

art space co-jin

木村康一 | KIMURA Koichi

14

オリジナルの妖怪を制作する作家、木村康一の初個展「ニューヨーカイ | 木村康一 展」を開催いたします。木村は陶器やドローイングを用いて、大量の作品を日々生み出しています。それらは人間の手や足、目玉などの器官を複数組み合わせた造形が特徴であり、手のひらに乗るほどの大きさの陶土で作られた立体は、彼らがまるで古来より存在していたかのような佇まいをしています。

妖怪は、怪奇現象や怪異体験をもとに、それを絵や文章などで造形化することによって、伝えられてきた歴史があり、そこには妖怪の発生と伝承にまつわる物語が必ず付随しています。一方、木村のつくる妖怪には、それどのような物語があるのかは明確にされていません。しかし、そのような文脈を持たない存在だからこそ、私たちはそこに自由な想像を掻き立てることができます。それは言い換えれば、私たちの想像から生まれる「新しい妖怪」のあり方とも考えることができるのではないのでしょうか。(展覧会テキストより)

An artist who produces original Yokai, KIMURA Koichi, will exhibit his collection, "NEW YOKAI | KIMURA Koichi Solo Exhibition", for the first time. KIMURA produces many works through his pottery and drawings. Their distinctive features come from a combination of different body parts, such as human limbs and eyes, and the way his 3D clay creations can fit in the palm of your hand almost gives them the appearance of having existed since ancient times.

Yokai monsters are methodical creatures that are illustrated or described in words based on various supernatural phenomena or experiences, and their tales have been passed through generations with aspects of the history they came from. However, KIMURA's Yokai don't belong to this particular context of Yokai creation as they don't come with a story. Because of such a nature of creation, it gives us the freedom to imagine them in any way we like. Another way of putting it is that this is a new kind of way for Yokai to be born from our imaginations. (Taken from the exhibition flyer)



「ニューヨークイ | 木村康一 展」フライヤー | デザイン: 金田金太郎

"NEW YOKAI | KIMURA Koichi Solo Exhibition" Flyer | Design: KANEDA Kintaro

開催日数 54日 来場者数 801名 総作品数 373点

協力 社会福祉法人 修光学園 企画 寺岡海 (art space co-jin)

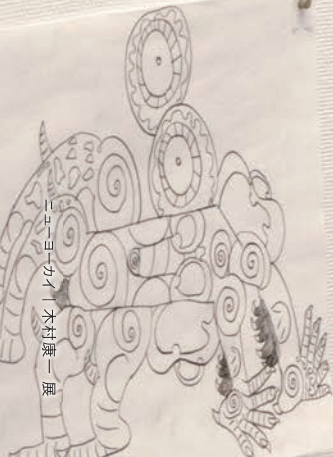
Period of exhibition: 54 days Attendees: 801 people Pieces exhibited: 373

Cooperation: Social Welfare Organization SHUKO GAKUEN Curator: TERAOKA Kai (art space co-jin)





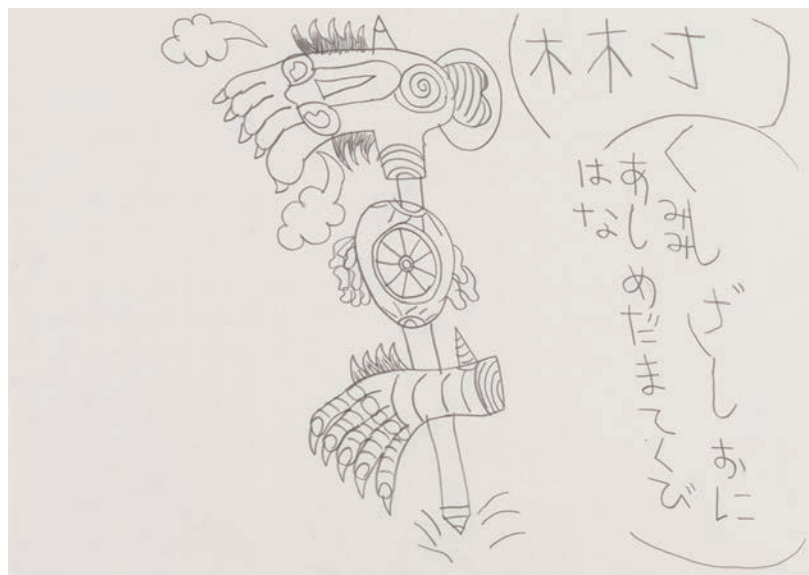
「ニューヨーカイ | 木村康一 展」展示風景 "NEW YOKAI | KIMURA Koichi Solo Exhibition" installation view







タイトル不明 | 陶土 | 64×52×30mm | 制作年不明
 Untitled | pottery clay | 64×52×30mm | unknown



《くしざしおにみみあしめだまてくびはな》 | 鉛筆、紙 | 182×257mm | 制作年不明
 "Skewered ogre; an ear; a foot; an eye; a wrist; a nose" | pencil on paper | 182×257mm | unknown



1976年生まれ 京都市在住
所属：社会福祉法人 修光学園

「木村康一 資料映像」6分55秒 | 出演：木村康一 | 取材協力：社会福祉法人 修光学園 |

編集：寺岡海 (art space co-jin) | 制作：きょうと障害者文化芸術推進機構

"KIMURA Koichi Document Movie" 6m55s | Cast: KIMURA Koichi | Coverage cooperation: Social Welfare Organization SHUKO GAKUEN |

Edit: TERAOKA Kai (art space co-jin) | Published by Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities

21

木村 康一

KIMURA Koichi

所属

社会福祉法人 修光学園

Affiliation

Social Welfare Organization SHUKO GAKUEN

1976年生まれ。京都市在住。

小学生の頃に水木しげるの影響で妖怪に興味を持ち、模写から次第にオリジナルの妖怪を描くようになる。修光学園に通い初めてからは陶芸での制作も行うようになり、日々オリジナルの妖怪の作品を生み出している。

Born in 1976, resides in Kyoto City.

When he was in elementary school he was influenced by the 'Yokai' (ghosts/monsters/phantoms) of MIZUKI Shigeru, and after copying his drawings eventually became able to draw his own. From his first days at SHUKO GAKUEN, he made ceramic art, and day by day he produces works of his original monsters.

ART QUEVEAU アール・クーヴォー 久保直己 展

ART QUEVEAU KUBO Naoki solo Exhibition

2020.10.20 (Tue.)-12.20 (Sun.)

art space co-jin

久保直己 | KUBO Naoki

22

本展覧会では、京都市を拠点に絵画を中心とした制作活動をする久保直己の作品を紹介します。周囲の大切な人たちを対象としたドローイング作品や、絵画教室アトリエ・ウーフでの絵本や写真集などを描いた油絵作品などの新作、近作を含めた約130点余の作品を展示。作風の特徴の一つに、引いた線を避けるように着色された、音楽という休符に似た余白が随所にみられます。その余白が生み出す様式は人懐っこくて優しく、そして少しアンニュイな空間を創出します。作品と向き合って、その空間に身を委ねると、大切な何かを伝える寓話のように久保の絵画は語りかけてきます。タイトル「アール・クーヴォー」には19世紀末の芸術運動にちなみ「久保の新しい芸術」の意味を込めました。また描かれる対象からの視点にもフォーカスし、インタビュー映像などもあわせて構成された展示です。作品の魅力を存分に堪能いただけますので、是非お越しください。(展覧会テキストより)

Through this exhibition, we will introduce the works of KUBO Naoki, who is actively making artwork centered around paintings with Kyoto City as his base. The exhibition includes 130-odd pieces ranging from drawings of important people in his life, to recent works from his oil paintings, photo albums, and artwork made at the Art Classroom Atelier Uoof. One characteristic of his style is that he uses colors in a way as if to avoid the lines he has laid down to put it into musical terms, it's like he's placing rests here and there. Those blank spaces give birth to patterns which seem gentle and friendly, while at the same time producing a space with a bit of ennui. Facing the works, if you yield yourself to them, it's almost as if KUBO's pictures are relaying some kind of important allegorical message to you.

Embedded in the meaning of the title "ART QUEVEAU," we can see hints taken from the 19th Century art movement, particularly from "KUBO's New Art." The exhibition is structured from an amalgamation of focusing on the point of view of the subjects of his paintings/pictures, as well as including interview footage and the like. We are positive you'll enjoy KUBO's works, so please come and see them for yourself. (Taken from the exhibition flyer)



「ART QUEVEAU アール・クーヴォー 久保直己 展」フライヤー | デザイン:UMMM

"ART QUEVEAU KUBO Naoki solo Exhibition" Flyer | Design: UMMM

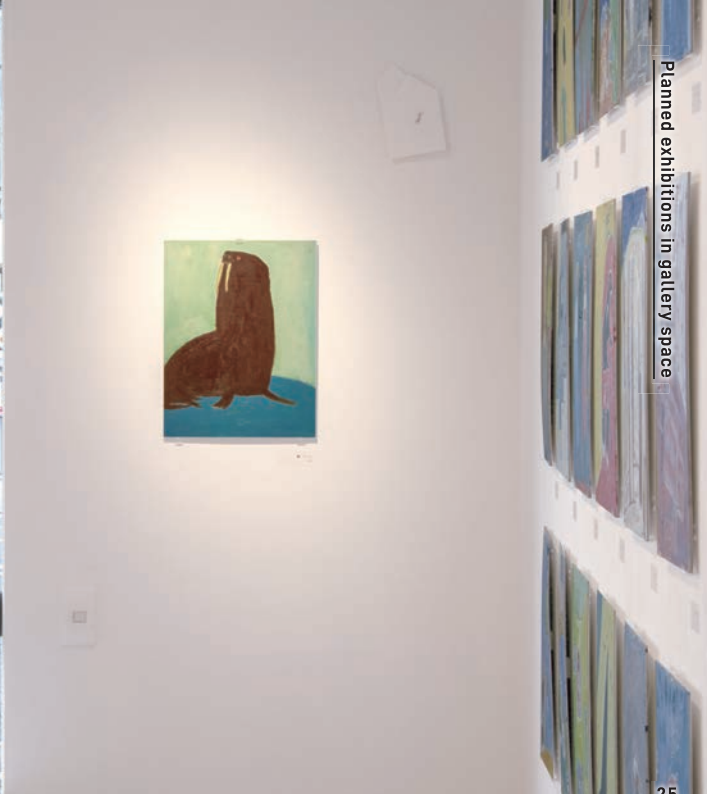
開催日数 54日 来場者数 484名 総作品数 134点

協力 アトリエ・ウーフ、アトリエとも、天才アートKYOTO、竹井正和(編集者)、みつじまちこ(翻訳家) 企画 art space co-jin

Period of exhibition: 54 days Attendees: 484 people Pieces exhibited: 134

Cooperation: Atelier Uoof, Atelier TOMO, TENSAI ART KYOTO, TAKEI Masakazu(Editor), MITSUJI Machiko(translator) Curator: art space co-jin





Planned exhibitions in gallery space

25



ART QUEVEAU KUBO Naoki Solo Exhibition

「ART QUEVEAU アール・クーヴェー 久保直己 展」展示風景 “ART QUEVEAU KUBO Naoki solo Exhibition” installation view



〈ミシュカ〉 | 油彩、イラストボード
410×318mm | 2015
"Mishka" | oil on drawing board | 410×318mm | 2015



タイトル不明 | 油彩、イラストボード
410×318mm | 制作年不明
Untitled | oil on drawing board | 410×318mm | unknown



27

絵本『ミシュカ』*の一場面が、インスピレーションのみならず、あらたなアート作品がうまれたことを、大変うれしく思います。

多くのひとに、外国の絵本をたのしんでもらえたらと、長年友人である酒谷佳子さんが主宰するアトリエ・ウーフに、いつの頃からか、仕事のために取りよせた洋書絵本のサンプルや、編集をてがげた絵本を、折りにふれて届けてきました。『ミシュカ』もそんな1冊です。

フランスの絵本叢書(そうしょ)「ペール・カストール」シリーズの1冊として、1941年に刊行された『ミシュカ』は、フランスをはじめ各国で、ロングセラーとして読みつがれています。そんな古典的な絵本に想をえて、アーティストの久保直己さんはずみずしく描いているのは、ぬいぐるみのミシュカが夢をみつかのまの冒険をたのしむ森です。〈アール・クーヴォー〉のミシュカはどんな冒険に出会うのだろうと、ワクワクしている

みつじまちこ (翻訳家)



《こうていペンギン》 |
鉛筆、オイルパステル、紙 | 2016
"Emperor penguins" |
pencil, oil pastel on paper | 2016



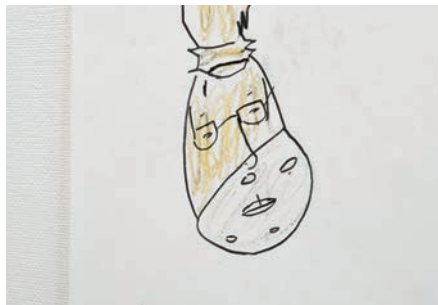
タイトル不明 |
鉛筆、オイルパステル、
紙 | 制作年不明
Untitled | pencil,
oil pastel on paper |
unknown



「ドキュメント映像」(7分30秒)よりアトリエ・ウーフでの制作風景 | 出演:久保直己、駒井元竜 |

取材協力:アトリエとも、アトリエ・ウーフ、天才アートKYOTO | 編集・制作:きょうと障害者文化芸術推進機構

From "Document video" (7m30s), at work in Atelier Uoof. | Cast: KUBO Naoki, KOMAI Genryu | Coverage cooperation: Atelier TOMO, Atelier Uoof, TENSAI ART KYOTO | Published by Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities



タイトル不明 | 鉛筆、オイルパステル、紙 | 制作年不明
Untitled | pencil, oil pastel on paper | unknown



原画を元に制作されたTシャツ
T-shirt made based on the original picture

久保 直己

KUBO Naoki

1986年生まれ。京都市在住。

かんでんコラボ・アート、京都とっておきの芸術祭など、個展・グループ展多数。アトリエ・ウーフ、天才アートKYOTOでの制作・展示。アトリエともでは原画から商品化されたグッズなど多数。力強い筆圧が生み出す洗練されたラインによる、ユーモラスな人物や動植物のドローイングをはじめ、描いた対象を切り抜き、再編成したミクストメディア作品や、挿絵などをモチーフとした油彩も精力的に制作。

Born in 1986, resides in Kyoto City.

He has participated in many exhibitions, both group and individual, including the Kanden Collabo Art, Kyoto Totteoki no Geijutsusai and so on. He's also made and exhibited works with Atelier Uoof, and TENSAI ART KYOTO. Some of his works have been made into products, and a variety of his goods are sold by Atelier TOMO. He starts with refined lines produced by his use of strong pressure while drawing, creating humorous drawings of people and animals, which he then cuts out and arranges into mixed media works, as well as oil paintings based on reliefs, always working energetically.

ゆびさきのこい

Yubi-saki no Koi

2021.1.19 (Tue.)-3.21 (Sun.)

art space co-jin

上嶋浩綺 | UESHIMA Koki 勝山雄一郎 | KATSUYAMA Yuichiro

木引英明 | KIBIKI Hideaki 山口慧太郎 | YAMAGUCHI Keitaro

30

本展では「ゆびさきのこい」と題して、4名の作家による絵画、素描、写真、立体、映像など、幅広いジャンルの作品をご紹介します。

カメラのレンズに指をかけたまま日々撮影される写真や、豆粒ほどに焼成粘土の成形を繰り返す行為。また、鉛筆で細部に至るまで描き込まれた画面の中に浮遊感漂うイラストが共存する絵画。さらには地方公共団体や地形をはじめ交通機関などもすべて想像によって創作された架空の精緻な地図描画。

これら指先から生まれた細やかな創造物と、一見すると無秩序とも思われるそれらが内包する「こい=故意」とは何か。純粋な遊戯の喜びであるのか、また表現欲求の軌跡なのか、作品は観察者に戯れの視点をもたらします。

この機会が、まだ見ぬ「こい」に巡り会えるささやかな契機となれば幸いです。(展覧会テキストより)

The title of this exhibition is Yubi-saki no Koi and shows four artists' work from a wide range of media, including paintings, sketches, photographs, 3D artwork, videos and so on. The variety of works is impressive. Photos, taken day by day, with the artist's fingers on the camera lens. Fired clay, rolled into small, bean-like shapes. Sketches with finely detailed pencil work that embed a feeling of anacathesia in the final illustration. Intricate maps of imaginary locales that include terrain, public organizations, public transportation and the like. What are these delicate creations born from the fingertips? What is the "intent" behind them? At first glance, it seems chaotic. Whether it is the joy of pure play, or the trajectory of a desire for expression, the works bring the observer a perspective of whimsy. It is our hope that this exhibition brings you the opportunity to intentionally meet the unseen.

"Yubi-saki" means 'fingertips.'

"Koi" can mean both 'love' and 'intent'

(Taken from the exhibition text)

ゆびさきのこい

2021.1.19 (Tue) - 3.21 (Sun)

10:00-18:00 (※Closed Monday)

入場無料

上嶋浩輔 / UESHIMA Koki

勝山雄一朗 / KATSUYAMA Yuichiro

木引英明 / KIBIKI Hideaki

山口慧太郎 / YAMAGUCHI Keitaro



山口慧太郎「夢があらう」2020

art space co-jin

きょうと障害者文化芸術推進機構

「ゆびさきのこい」フライヤー | デザイン:寺岡海(art space co-jin)

"Yubi-saki no Koi" Flyer | Design: TERAOKA Kai (art space co-jin)

開催日数 54日 来場者数 628名 総作品数 28点

協力 就労支援施設 ヴィレッジれん、京都市ふしみ学園 アトリエやっほう!!、一般社団法人 ヴァリアスコネクションズ ツナガリの福祉所

企画 art space co-jin

Period of exhibition: 54 days Attendees: 628 people Pieces exhibited: 28

Cooperation: Employment Support Facility Village REN, Kyoto City Fushimi Gakuen Atelier Yoohoo!!, General Incorporated Association Various Connections Kyoto Tsunagari Welfare Association Curator: art space co-jin





Planned exhibitions in gallery space

33



「ゆびさきのこい」展示風景 "Yubi-saki no Koi" installation view



Yubi-saki no Koi



〈萌花共和国地図〉
ボールペン、色鉛筆、紙 |
533×373mm | 2019
"MOEKA Republic Map" |
ballpoint pen, colored
pencil on paper |
533×373mm | 2019



タイトル不明 | 折り紙 | 2020 Untitled | origami | 2020

上嶋 浩綺

UESHIMA Koki

所属
就労支援施設 ヴィレッジれん
Affiliation
Employment Support
Facility Village REN

2001年生まれ。

2019年3月中丹支援学校を卒業。同4月からグループホーム180番地で生活、就労支援施設ヴィレッジれんで創作活動に励む。支援学校時代から、内的な想像力で、自分で考えた独自のクロスワードパズルを作ったり、自分で考案した難度の高い折り紙を作ったり、ファンタジーの世界を小説化するなど、存分に才能を発揮されてきた。特に、精緻な創造の地図は、下絵を描かず、色とりどりのボールペンをつかって一気に描き上げる手法。地名も架空の地名。お菓子の地名、お花の地名、それは、ご本人にとって、全く安全な安心できる世界を表す言葉がちりばめられている。

Born in 2001.

Graduated from Chutan Special Support School in March 2019. In April of the same year, he began living at the Group Home 180-ban, and started creative activities at the Village REN.

From his time at the special support school, he demonstrated intrinsic imagination, demonstrating his talent to the fullest by making his own unique crossword puzzles which he thought up himself, as well as quite intricate and difficult origami works, and short stories of fantasy worlds. Of special interest are his minutely detailed maps, which he draws using ballpoint pens without any rough sketching beforehand. The names of the places are all from his imagination. Sometimes he names them after sweets, other times after flowers. For him, the maps are dotted with words that describe a world that is completely safe and secure.



《かつ玉》| 陶土 | 制作年不明
"KATSUDAMA" | pottery clay | unknown



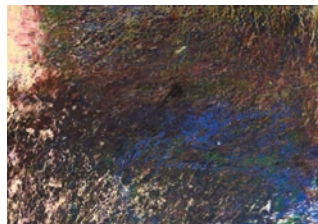
35-1



35-2

35-1, 35-2
ドローイング(部分) | オイルパステル、紙 | 2019-2020
Drawing (Part) | oil pastel on paper | 2019-2020

35-3
《下敷き》| オイルパステル、アクリル板 | 2019-2020
"Underlay" | oil pastel on acrylic board | 2019-2020



35-3

35

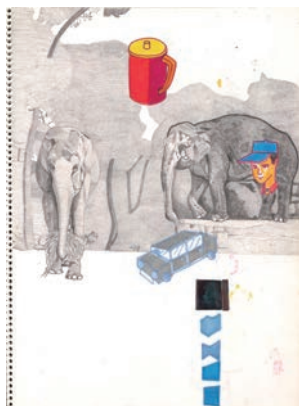
勝山 雄一郎

KATSUYAMA Yuichiro

所属
京都市ふしみ学園 アトリエやっほう!!
Affiliation
Kyoto City Fushimi Gakuen Atelier
Yooahoo!!

1984年生まれ。
施設では一番落ち着く陶芸室で過ごすうちに、土を指先で丸めたり見かねて叩いたりしながら土の作品を作るようになる。通称「かつ玉」。近年それらを板の上に規則的に並べ、「うまくできました」と告げた。
また「絵描きます」と言うときクレヨンや色鉛筆などを使い、素早く物凄い勢いで紙に描写していく。数字や自分の名前を書いたうえから、色とりどり線のストロークを幾重にも重ねている。勢いあまりはみ出したクレヨンの集積は下敷きに凹凸を形成し、ドローイングに新たな表情を与える。陶土形成から古紙の紙ちぎり、ドローイングなど花から花へと移る蝶のように、勝山の創作は続いている。

Born in 1984.
While spending time in the ceramics room at the facility-where he feels the most relaxed, he creates clay works by rolling the clay into balls between his fingers, or by watching others, and pounding the clay. The clay balls have been nicknamed 'Katsudama.' In recent years, he arranges the clay in lines on a board as if according to some system, and announces "I did a good job!" Sometimes he will say "I'm going to draw," and uses crayons or colored pencils and with incredible speed and energy fills the paper. He writes numbers, or his name, and on top of that, lines of various colors, layering the strokes. Because of the intensity of his working style, fragments of the crayons leave a bumpy texture, which adds a new layer of expression to the drawings. Whether it's building ceramics, tearing up old paper into small pieces, or drawing, his work continues on in the way of a butterfly going from flower to flower.



《妥協しない動物画》 |
鉛筆、色鉛筆、フェルトペン、紙 |
332×240mm | 制作年不明
"Uncompromising zoological art" |
pencil, colored pencil, felt-tip pen on paper |
332×240mm | unknown



《無題》 | 色鉛筆、鉛筆、フェルトペン、紙 |
337×252mm | 制作年不明
Untitled |
colored pencil, pencil, felt-tip pen on paper |
337×252mm | unknown



《無題》 | 色鉛筆、鉛筆、フェルトペン、紙 | 337×252mm | 制作年不明
"Untitled" | colored pencil, pencil, felt-tip pen on paper | 337×252mm | unknown



《無題》(部分) | 色鉛筆、鉛筆、フェルトペン、紙 | 337×252mm | 制作年不明
"Untitled" (Part) | colored pencil, pencil, felt-tip pen on paper | 337×252mm | unknown



《動物画》 | 鉛筆、紙 | 239×332mm | 制作年不明
"Zoo" | pencil on paper | 239×332mm | unknown

木引 英明

KIBIKI Hideaki

所属

就労支援施設 ヴィレッジれん

Affiliation

Employment Support Facility Village

REN

1960年生まれ、2021年没。

12歳頃、父親の仕事の関係で大阪から茨城へ引っ越し、その後千葉へ移る。18歳まで東京の日本デザイン専門学校（現：日本デザイン福祉専門学校）のグラフィックデザイン学科に通い、卒業後は京都・亀岡市へ両親とともに移住。

スケッチブックに鉛筆や色鉛筆を用いて描く、繊細な動物画とコミカルなイラストが特徴。作品制作は自宅、施設と場所を問わずほぼ毎日行っていた。

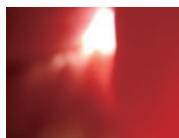
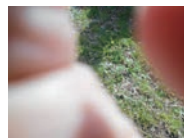
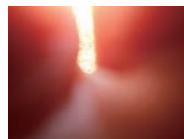
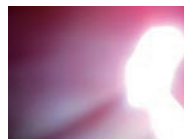
1960-2021.

Around age 12, because of his father's work, he moved from Osaka to Ibaraki, and later to Chiba. At age 18, he entered the Graphic Design program at the Nippon Design Vocational School (Currently the Nippon Design Welfare College). After graduating, he returned to Kameoka City, Kyoto Prefecture and moved in with his parents.

He draws with pencil and colored pencils in his sketchbooks, and his specialties are illustrations and delicate drawings of animals. He produces works nearly every day, regardless of whether he is at home or at the facility.



《KISEKI》 | 色鉛筆、紙 | 制作年不明
"KISEKI" | colored pencil on paper | unknown



37

《手がかり》 | インクジェットプリント | 2020
"TEGAkARI" | ink-jet print | 2020

山口 慧太郎

YAMAGUCHI Keitaro

所属

一般社団法人 ヴァリアスコネクションズ
ツナガリの福祉所

Affiliation

General Incorporated Association
Various Connections
Kyoto Tsunagari Welfare Association

2000年生まれ。京都市在住。

小学生の頃から、色々なペンを取り替えながら、色味や書き味を確かめるようにペンを走らせていた。高校生になり、学校で大きな旗や絵画を制作することがきっかけでグルグルと円を描くようになる。現在では、紙とペンがあればどこでも行うようになった。

通所する「ツナガリの福祉所」では、2019年からドローイングと共にデジタルカメラを使った写真撮影を始める。外出支援の際には、1時間ほどの撮影で写した画像が300枚を超えることもある。レンズを左手で覆いながら撮影された写真《手がかり》は、シャッターを切るという行為を山口が指先を通じて楽しんだ痕跡なのだろう。

Born in 2000, resides in Kyoto City.

From his elementary school days, he used a wide variety of different pens, trying out their different colors and how they wrote. In high school, he was able to produce large flags and drawings, which served as a spark for him to draw by making tons of circles. At present, if he has a pen and paper, he can draw anywhere.

He has attended the Kyoto Tsunagari Welfare Association since 2019, where he does drawings and began digital photography. During outings, he often shoots more than 300 photos in one hour. With his left hand on the lens, his subjects, or 'clues,' the act of releasing the shutter may be a trace of the enjoyment he gets through his fingertips.

芸術祭の開催、 様々な場所での 企画展示

Arts festivals, planned exhibitions in various locations

当ギャラリースペース以外でも、障害のある方の多様な表現活動や芸術性豊かな作品を紹介する特別展や出展企画を行っています。京都府各地の公共・商業施設など、美術館以外の場所でも開催し、身近に作品に触れる機会を設けています。

中でも主要な事業である「共生の芸術祭」は京都府内と府外の作家をあわせて紹介する展覧会です。2014年度「共生の芸術展」(主催：京都障害者芸術祭実行委員会)から始まり、翌2015年度からは「共生の芸術祭」(主催：きょうと障害者文化芸術推進機構)と名前を変え、以降毎年開催しています。

今年度は府内2名と府外3名の作品を、京都文化博物館(京都市中京区)と市民交流プラザふくちやま(福知山市)の2会場で展示しました。

Even outside of our gallery, we hold exhibitions and special shows, engaging in activities in which we introduce a variety of the expressive and highly artistic works of persons with disabilities. Even outside museums, we hold exhibitions at public and commercial spaces throughout Kyoto Prefecture, giving people a chance to come into contact with those works.

One main event among such activities is The Symbiosis Art Festival, an exhibition in which we feature the works of artists from inside and outside of Kyoto Prefecture. Its beginnings go back to 2014, when it was called The Symbiosis Art Exhibition, and held by the Kyoto Persons with Disabilities Art Festival Executive Committee. From the following year, the name changed to The Symbiosis Art Festival, and we took charge of the project, which has been held annually ever since.

This year, we held the exhibition at the Museum of Kyoto, in Nakagyo Ward, Kyoto City, featured two artists from Kyoto Prefecture, and three artists from outside the Prefecture. The exhibition was also held at CITIZEN PLAZA FUKUCHIYAMA in Fukuchiyama City.

2020年度 共生の芸術祭 「距離のみちのり」

2020 The Symbiosis Art Festival "The Way of Distance"

2020.11.11 (Wed.)-11.15 (Sun.)

京都文化博物館 別館ホール

The Museum of Kyoto Annex

鎌倉あけみ | KAMAKURA Akemi

瀬尾ひろみ | SEO Hiromi

廣川照章 | HIROKAWA Terufumi

南秀夫 | MINAMI Hideo

吉田格也 | YOSHIDA Kakuya

40

新型コロナウイルスの影響によって、私たちは他者との「距離」について考える機会が増えました。それは他者と適切な距離を保つことに始まり、遠くにいる、あるいは未だ知らぬ他者、を想うことでもありました。二点の間には不安定で適切な「距離」が求められ、それに反応するように私たちは行動として現実の「みちのり」をたどります。もちろん、それは物理的な「距離」や「みちのり」の話だけではありません。他者と接し、生きる私たちの間には様々な問題が存在しており、それを考えることは誰かと共に生きる上で重要な課題であるといえるでしょう。

本展覧会では、5名の作家に「距離」と「みちのり」という焦点を当て、この現実に対する向き合い方を考えます。それぞれにとって切り離すことのできない問題が立ち現れ、それが現実において真摯に向き合われる時、私たちの心を揺り動かす一つの表現となり、共に生きることの難しさと強さを私たちに教えてくれるのではないのでしょうか。(展覧会テキストより)

Because of the COVID-19, we've had more opportunities to think about the "distance" between ourselves and others. It begins with keeping a safe distance from others, but includes people you are far away from, or haven't even met yet too. An unstable yet appropriate "distance" between the two is sought, and as if in response to that, our action was to follow that "way." Of course, this doesn't refer to a physical distance or path at all. There are various problems between us, as we live in contact with others, and it can be said that considering those problems is an important issue as we live together.

At this exhibition, we spotlighted the "distance" and "way" of five artists, considering how they faced reality. With each one, inseparable problems emerged, which, when faced and dealt with seriously, in reality, became a reality that moved our hearts and taught us the difficulties of coexisting.

(Taken from Exhibition Text)



「2020年度 共生の芸術祭「距離のみのり」」フライヤー | デザイン: タナカタツヤ

"2020 The Symbiosis Art Festival "The Way of Distance" Flyer | Design: TANAKA Tatsuya

開催日数 5日 来場者数 689名 総作品数 80点

主催 きょうと障害者文化芸術推進機構

協力 みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園、アートセンター画案、NPO法人わくわく、ボーダレスアートミュージアム NO-MA 企画 art space co-jin

Period of exhibition: 5 days Attendees: 689 people Pieces exhibited: 80

Organize: Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Cooperation: Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp.,

Art Center GARAKU, Wakuwaku Non-Profit Organization, The Borderless Art Museum NO-MA Curator: art space co-jin



42



鎌倉 あけみ

KAMAKURA Akemi

所属
アートセンター画楽
Affiliation
Art Center GARAKU

1964年生まれ。高知県在住。

鎌倉あけみは、2012年に行ったお芝居ワークショップの中で、電話の効果音に反応し受話器を取ったことがきっかけとなり、黒電話を使ったパフォーマンスを定期的に行うようになった。黒電話のコードはどこにも繋がっていない。内容はその時々によるが、多くの場合、今は離れて暮らしている母に宛てたものである。鎌倉のパフォーマンスは、繋がらない電話を介して、受話器の向こう側と、周囲の鑑賞者との距離も縮めてしまうようである。

Born in 1964, resides in Kochi Prefecture.

During a theatre workshop in 2012, she responded to the sound effects of telephones, which became the impetus for performances in which she uses a "black telephone" - the traditional, old-styled rotary phones used in Japan. The telephone's cord isn't connected to anything. The contents of her performance change per performance, but most times involve her calling her mother, who lives far away. KAMAKURA's performances, through an unconnected telephone, serve to shorten the distance between the party on the other end of the line and the audience.



瀬尾 ひろみ

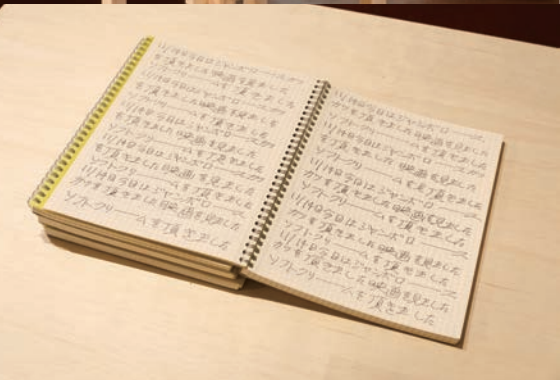
SEO Hiromi

1959年生まれ、2010年没。長野県出身。

数人の人物、動物、不思議な生き物たち。ボールペンによって描かれた瀬尾ひろみの絵は、歪んだような背景の塗りが相まって、どこかこの世界とは別の世界の出来事が描かれているようにも思える。そこで暮らす彼らは、不思議な関係を持ちながらその世界を楽しんでいるようだ。瀬尾の絵で特徴である背景の複雑な描き込みは、登場人物の複雑な関係性をそのまま可視化しているようでもある。

1959-2010. From Nagano Prefecture.

A number of people, animals, mysterious creatures. SEO Hiromi's pictures, drawn with ballpoint pen, have distorted-looking backgrounds, and seem to depict events in a world totally different from this one. The people living in those worlds have mysterious relationships with each other, but seem to be enjoying themselves. The complex drawing of the backgrounds, which is characteristic of SEO's pictures, seems to visualize the complex relationships of the characters as they are.



44

廣川 照章

HIROKAWA Terufumi

1965年生まれ。京都府在住。

廣川照章は、2016年より「NPO法人わくわく」が運営するグループホームで暮らしながら、ガムテープの巻かれた段ボールの「箱」を作り続けている。「箱」はいつから何がきっかけで作り始めたのか、作り続ける理由も明らかにはならないまま、日々積み重ねられていく。彼にとって「箱」は「命よりも大切なもの」である。それに対し、私たちはどのような「大切さ」をもって問いかけ、向き合うことができるのだろうか。

Born in 1965, resides in Kyoto Prefecture.

Since 2016, HIROKAWA has lived in a group home run by the Wakuwaku Non-Profit Organization. While there, he has been making cardboard "boxes" wrapped in packaging tape. Even though there is never a clear reason as to when or why he began making these "boxes," or even why he continues making them, they pile up day by day. To him, these "boxes" are "more important than life itself." In regards to this, what sort of "importance" should we keep in mind when facing these works?



南 秀夫

MINAMI Hideo

所属

みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園

Affiliation

Mizunagi Gakuen Social Welfare Group

1959年生まれ。京都府在住。

南秀夫は天体や光学の知識を元に、多彩な線や面で構成された絵をスケッチブックに描き留めている。「光の進行方向により、光彩は変化する」と南は言う。独自の思考から生み出される彼の作品は「絵」であるというより「式」であるといったほうが正確なのかもしれない。それは光のスペクトルを想像の方程式によって乱反射させたようでもあり、私たちの認識を更新させ、まだ知らない想像の世界に連れて行ってくれるようだ。

Born in 1959, resides in Kyoto Prefecture.

Based on his knowledge of celestial bodies and optics, MINAMI collects pictures composed of various lines and surfaces in his sketchbook. He says, "Depending on the direction of light, the color will change." His works, born from his unique way of thinking, may be more appropriately called "formulas" as opposed to "pictures." The spectrum of light is diffused by equations of his imagination, renewing our perception and taking us to a world of structures we do not yet know.



46

吉田 格也

YOSHIDA Kakuya

1975年生まれ。兵庫県在住。

「天国 階段」は祖母が他界したことがきっかけとなり、作り始めたものである。死後数年は、祖母が亡くなったという事実がうまく認識できなかったようだが、家族が「おばあさんは天国っていう遠い、遠いところへ行ったのよ」と何度も伝えるうちに、数年後にはこの長いロールが作られることになった。その長さは吉田と祖母との間にある距離の現れでもあり、彼とこの現実の間に生まれた越えがたい問題に対して真摯に向き合う「祈り」の形でもある。

Born in 1975, resides in Hyogo Prefecture.

The death of his grandmother was the impetus for him to begin constructing his "Heaven, Stairway" For a number of years following her passing, it seems he wasn't able to process the reality of her death. His family told him, "She's gone to a far, far away place called Heaven," time and time again. After a few years, he made this long roll. The length represents the distance between himself and his grandmother, as well as being a form of "prayer" that seriously confronts the insurmountable problems that arose between him and this reality.



「2020年度 共生の芸術祭「距離のみのり」」展示風景 2020 The Symbiosis Art Festival "The Way of Distance" Installation view

2020年度 共生の芸術祭 「距離のみちのり」巡回展

2020 The Symbiosis Art Festival
"The Way of Distance" Traveling exhibition

2021.3.17 (Wed.)-3.21 (Sun.)

市民交流プラザふくちやま 3階 市民交流スペース

CITIZEN PLAZA FUKUCHIYAMA 3F Citizens' Exchange Space

鎌倉あけみ | KAMAKURA Akemi

瀬尾ひろみ | SEO Hiromi

廣川照章 | HIROKAWA Terufumi

南秀夫 | MINAMI Hideo

吉田格也 | YOSHIDA Kakuya



「2020年度 共生の芸術祭「距離のみのり」巡回展」フライヤー | デザイン:タナカタツヤ

"2020 The Symbiosis Art Festival 'The Way of Distance'" Flyer | Design: TANAKA Tatsuya

開催日数 5日 来場者数 145名 総作品数 66点

主催 きょうと障害者文化芸術推進機構

協力 みずなぎ学園みずなぎ鹿原学園、アートセンター画楽、NPO法人わくわく、ボーダレスアートミュージアム NO-MA 企画 art space co-jin

Period of exhibition: 5 days Attendees: 145 people Pieces exhibited: 66

Organize: Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Cooperation: Mizunagi Gakuen Social Welfare Corp.,

Art Center GARAKU, Wakuwaku Non-Profit Organization, The Borderless Art Museum NO-MA Curator: art space co-jin





co-jin以外での展示

Exhibitions outside co-jin

アールブリュット都ギャラリー（みずのき美術館 委託事業）

Art BruTo Gallery (Outsourcing by MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA)

HOME PARTY 07

ーなんたうんー

HOME PARTY 07 -Nantown-

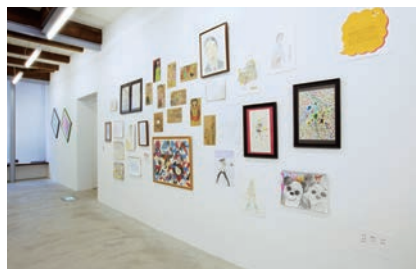
2021.1.16 (Sat.)-2.28 (Sun.)

※金曜、土曜、日曜、祝日のみ開催

*Open Friday through Sunday, and on Holidays only.

みずのき美術館、丹波新生教会 園部会堂

MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA, Tamba Shinsei Church Sonobe Chapel



「HOME PARTY 07 -なんたうん-」展示風景
 "HOME PARTY 07 -Nantown-" installation view
 写真：梅田彩華 photo: UMEDA Ayaka

出品 就労支援施設 ヴィレッジれん、京丹波町共同作業所 本所、京丹波町共同作業所 瑞穂支所、京都府立丹波支援学校、かめおか作業所、
 学びの森、社会福祉法人 松花苑 かのき、A(ドット・エー)

主催 きょうと障害者文化芸術推進機構、社会福祉法人松花苑みずのき美術館

Exhibitors: Employment Support Facility Village REN, The headquarters of Kyotamba Town Welfare Workshop, Kyotamba Town Welfare Workshop Mizuho Branch, Kyoto Prefecture Tamba Special Support School, Kameoka Welfare Workshop, Manabi no Mori, Social Welfare Corporation Shokaen Kashinoki, A
 Organize: Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities, Social Welfare Corporation Shokaen: MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA

52

関連トークイベント | 【第1回】「教会がギャラリーになる」

Lectures

No. 1: "A Church Becomes a Gallery."

出演 宇田慧吾(丹波新生教会園部会堂牧師)

聞き手 奥山理子

Speaker: UDA Keigo (Tamba Shinsei Church Sonobe Chapel)

Interviewer: OKUYAMA Riko

関連トークイベント | 【第2回】「日常の中にあるアートを見つける・つなげる」

Lectures

No. 2: "Discovering & Connecting Art in Our Daily Lives."

出演 柳雄斗(アーティスト、本展リサーチャー)、阪本結(アーティスト、みずのき美術館スタッフ)

聞き手 奥山理子

Speaker: YANAGI Yuto (Artist, Researcher for this exhibition), SAKAMOTO Yui (Artist, MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA staff)

Interviewer: OKUYAMA Riko

主なバナー展示

Hanging Art Banner Project

- 1 ぶらり嵐山内アールブリュット都ギャラリー(会期:2020年6月4日(木)-8月24日(月))
Burari Arashiyama Art BruTo Gallery (Date: June 4(Thu.)- August 24(Mon.))
- 2 京都府庁議会棟1階ロビー(通年)
Kyoto Prefectural government Prefecture Assembly Building,1F(Date: all year)
- 3 京都府庁1号館1階受付前(通年)
Kyoto Prefectural Government Building 1, 1F Reception (Date: all year)
- 4 京都府立心身障害者福祉センター(通年)
Kyoto City Rehabilitation Center for the Physically and Mentally Handicapped(Date: all year)
- 5 イオンモール久御山1階スターバックス前広場(会期:9月18日(金)~9月27日(日))
AEON Mall Kumiya 1F Starbucks Plaza (Sept. 18 (Fri.) - 27 (Sun.))



イオンモール久御山1階
 スターバックス前広場
 AEON Mall Kumiya 1F
 Starbucks Plaza installation view

デジタル・アーカイブ事業 「アートと障害の アーカイブ・京都」

Digital archives project:
"The Kyoto Archive of Art
by People with Disabilities"

京都府内の障害のある方の芸術作品をデジタルで記録・保存・データベース化し、発信する事業を行っています。記録された作品はデジタル・アーカイブとしてwebサイト上に公開しています。

We are digitally recording, preserving, entering into a database, and sharing the artistic works of people with disabilities in Kyoto Prefecture. The recorded pieces are published in a digital archive on the website.

アートと障害のアーカイブ・京都

The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities


<https://kyoto-aapd.jp>

障害のある方によって生み出される作品や表現には、豊かな創造の世界があります。

しかし、こうした作品が評価されないまま消失、散逸する場合が少なからず存在し、また創作環境も個々の福祉施設内や個人の取り組みにとどまっています。

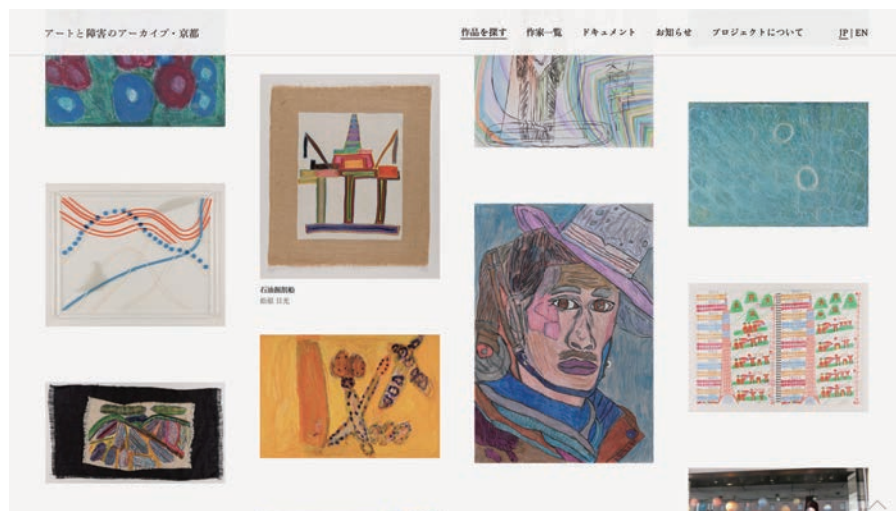
そうした中、京都府では、府内の障害のある方たちの作品をデジタルアーカイブとして記録・保存・データベース化し、展示、商品化、企業等との連携など様々な展開を目指し、webサイト等を通じて幅広くその活動の発信、作品の活用機会の拡大を図ります。

こうした取組により、障害のある方の文化芸術活動を通じた社会参加を支援していきます。

The works and other artistic expressions produced by people with disabilities embody a rich world of creation.

However, it is not unusual for these works to be lost or disappear without receiving proper recognition. In addition, there is a lack of information regarding the creative activities that are being undertaken at individual welfare facilities and artists' homes.

In light of these circumstances, we have assembled this digital archive of creative expressions by people with disabilities who are residents of Kyoto Prefecture with the aim of recording, preserving, compiling a database, exhibiting, marketing, and merchandising these works, and coordinating projects with companies and other organizations. Through this website, we hope to bring more attention to these expressions and to increase the opportunities to put the works to practical use.



アーカイブについて

「京都とおきの芸術祭」に展示したことがある作家を中心に、その他の展覧会調査や施設訪問などで本プロジェクトに合った作家を発掘します。作家選定後、作家本人や施設、家族の方に、作家のこれまでの制作過程などの聞き取り、実際の制作場所の見学、素材やモチーフの調査を行います。その後、スタジオにて借りてきた作品のサイズ・素材などのデータを記録し、撮影を行います。それらをデータベースにアップロードし、webサイトにて公開しています。また、「ドキュメント」ページでは作家本人や関係者へのインタビュー、正面写真からでは伝わりにくい作品を詳細写真やテキストで紹介しています。

今年度のアーカイブについて

今年度は新規作家として、光島貴之氏と米田祐二氏の作品のアーカイブに取り組みました。光島氏は平面、立体、インスタレーションと多様な形式で制作をしており、米田氏は当アーカイブでは初めてとなる写真作品で、これまでアーカイブした絵画、刺繍、陶芸等に加え、作品形態において広がりが生まれました。また、初年度（2018年度）に取り組んだ作家のその後の作品を調査し、アーカイブを更新しました。こちらは次年度も引き続き行う予定です。「ドキュメント」では、アーカイブ作業の流れを説明するコラムや作家インタビューを作成しました。文化庁と京都国立近代美術館主催の『CONNECT⇄』～芸術・身体・デザインをひらく～での当アーカイブ作家の取材映像の制作に協力し、当サイトでも公開しました。

Regarding Archives

With a focus on artists whose works were displayed in our "Kyoto Totteoki no Geijutsusai", we dug out works by other artists which we thought suited the project, which we found while looking into other exhibitions and visiting other facilities. After deciding on which artists to include, we consulted with the artists' families to learn about their previous works, and visited their actual workspaces, investigating the materials and motifs the artist used. After that, we brought the pieces we borrowed back to the studio, we recorded the size, media, and other data, as well as photographing the pieces. We created a database, then uploaded it to our web site. Also, in the "Document" page you can find interviews with the artist and connected persons, and see detailed photos and information about the artwork that is far more revealing and descriptive than just a frontal photo.

Regarding this year's archiving activity.

This year we began archiving the works of two new artists, MITSUSHIMA Takayuki and YONEDA Yuji. MITSUSHIMA's works include a variety of things, including two dimensional artwork, three dimensional artwork, and installations. And, for the first time we've included photographic work, with the works of YONEDA, to add to and expand our archive of pictures/ paintings, embroidery, and ceramics. Furthermore, we did research on the works of artists already in the archive from 2018, the year the archive was created, and updated the archive. We intend to continue these activities into the next year. We created a "Document" section, where we explain the flow of archiving work itself, and include various columns and interviews. Also, we posted video about the archive on our website from "CONNECT⇄ ~ Opening Art, Body, and Design" under the direction of the Ministry of Culture and The National Museum of Modern Art, Kyoto.

アーカイブ作家一覧(2021年3月現在)

Archive Artist Overview (Current as of March, 2021)

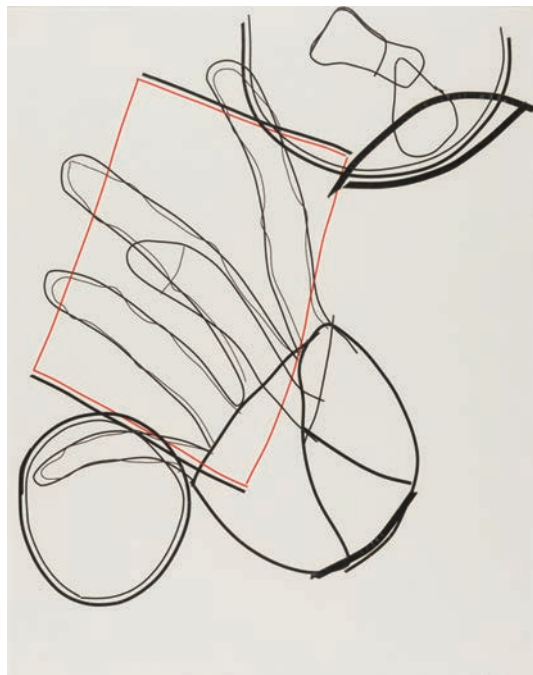
池上洋二 IKEGAMI Yoji	木村全彦 KIMURA Masahiko	藤橋貴之 FUJHASHI Takashi
上羽千春 UEBA Chiharu	国保幸宏 KOKUBO Yukihiro	松原日光 MATSUBARA Hikaru
宇仁英宏 UNI Hidehiro	後藤 実 GOTO Minoru	光島貴之 MITSUSHIMA Takayuki(※)
川村章夫 KAWAMURA Akio	濱中 徹 HAMANAKA Toru	美濃彩子 MINO Ayako
木村康一 KIMURA Koichi	平田 猛 HIRATA Takeshi	米田祐二 YONEDA Yuji(※)

(※)は2020年度にwebサイトに新しく公開された作家 asterisk denotes artists introduced on the site in 2020

公開作品総数 2,822点 ※2021年3月31日時点 Works on Display: 2,822 (as of March 31, 2021).

新規公開作家紹介(公開順)

Newly Added Artists (In Order of Addition)

(各作家のプロフィールは、アーカイブwebサイトより引用)
(Artists' profiles are as they appear on our archive site)

《缶コーヒーを飲む》 | ラインテープ、紙 | 1996
 "Drinking Can Coffee" | drafting tapes on paper | 1996

光島 貴之 MITSUSHIMA Takayuki

京都市在住 Lives in Kyoto City
 平面、立体、インスタレーション
 two-dimensional work, three-dimensional work, installation
 公開点数 195点 No. of Works: 195

10歳頃に失明。大谷大学文学部哲学科を卒業後、鍼灸院開業。鍼灸を生業としながら、1992年より粘土造形を、1995年より製図用ラインテープとカッティングシートを用いた「さわる絵画」の制作を始める。1998年、「'98アートパラリンピック長野」大賞・銀賞を受賞。他作家とコラボレーションした「触覚連画」の制作や、2012年より「触覚コラージュ」といった新たな表現手法を探索している。また、触覚に着目したワークショップにも精力的に取り組んでいる。

MITSUSHIMA Takayuki lost his eyesight when he was 10 years old. After graduating from Otani University (Faculty of Letters Departments of Philosophy), he opened an acupuncture clinic. He began working with clay art in 1992 and has started "sawaru kaiga", touching art, since 1995, utilizing some drafting tapes and cutting sheets. He was awarded Silver for the Art Paralympic Nagano '98 in 1998. MITSUSHIMA looks for new expressions in his art, such as tactile sequel art, and there are many works that collaborated with other artists and tactile collages that he has explored since 2012. He is particularly keen on planning workshops that focus on the sense of touch.



《おーい、きみたち》 | 写真(デジタルデータ) | 2018
 "Hey, You Guys!" | Photograph (Digital Data) | 2018

米田 祐二 YONEDA Yuji

八幡市在住 Lives in Yawata City, Kyoto Prefecture
 写真 Photograph
 公開点数 172点 No. of Works: 172

小学生高学年の頃より母親の携帯電話で写真を撮っていたという米田は、中学3年生の時にデジタルカメラを買ってもらったことをきっかけに本格的に写真を撮り始め、それ以来ずっと撮影を続けている。彼の写真には、近所の風景や毎日の食事、猫、ソフトクリーム、会った人々、空など、日々の暮らしの中の彼自身の視点映し出される。

He begun to photograph with his mother's mobile phone when he in the upper grades at elementary school. He got a digital camera when he was in the 3rd grade at junior high school, and ever since then he has been serious about photography. In his photos, he captures things like the scenery from his neighbour's, everyday meals, cats, soft serve ice cream, people he has met and the sky from his own perspective, all the things that are all around him.



《午前8時の哀しみ》 | フェルトペン、鉛筆、紙 | 2020
"Sadness at 8 a.m." | felt-tip pen, pencil on paper | 2020

後藤 実 GOTO Minoru

追加公開点数 26点 Added Works: 26

2013年、あるワークショップへの参加をきっかけに絵を描きはじめる。人柄は寡黙、誠実、真面目。その人柄を表すような忠実な写実を画風とするが、モチーフを描ききれない時には紙の裏側にまで回り込んで続きを描く真面目さは、もはや一周回って型破り。やはり型にはまらない鮮やかな色遣いも美しい。

He started drawing pictures after he participated in a workshop in 2013. GOTO is a quiet, sincere, and serious person. His painting style features accurate and realistic drawings that reflect his personality. When he cannot fit a motif on one side of the paper, he continues drawing on the reverse of the paper, which is quite unconventional. His distinctive and brilliant coloring is also very beautiful.



《コートダジュールの村》 | 色鉛筆、鉛筆、紙 | 2015
"The Village of French Riviera" | colored pencil, pencil on paper | 2015

藤橋 貴之 FUJIHASHI Takashi

追加公開点数 12点 Added Works: 12

20歳の頃に絵画制作を始め、自分の世界を広げる。想像の公園や街、写真で見た外国の風景などを、独自のゆったりとした、一定のリズムをもって、色鉛筆で細かく流れるように描く。本人の感性そのものである色彩とタッチが鮮やかな世界となって現出する。

Drawing fine and smooth imaginary parks and towns, and foreign landscapes he sees in photographs in colored pencil, FUJIHASHI works in his unique and relaxed manner and with a certain rhythm. His use of color and his delicate touch represent his sensitivity and appear as a vivid world. He has recently found employment, and has been working hard at work alongside producing art.



《ヨーダ》 | オイルパステル、アクリル絵の具、紙 | 2017
"Yoda" | oil pastel, acrylic paint on paper | 2017

国保 幸宏 KOKUBO Yukihiro

追加公開点数 7点 Added Works: 7

濃いクレヨンと淡い絵の具を何層にも積み重ねる。何度も同じ道を巡る、終わりが見えない旅のような工程。時に独特のメロディーを口ずさみながら筆を走らせ、軽やかさと深遠さを紙に塗りにこめて行く。彼の作品を持つとその重さに驚くだろう。

KOKUBO Yukihiro applies layer upon layer of thick crayon and light paints. His process is like an endless journey passed over time and time again. Sometimes he applies his brush while humming a distinctive melody. He paints a sense of lightness and deepness into the paper. The weight of his art is truly astonishing.

今年度更新作家紹介 2(更新順)

Updated Artists (In Order of Update)



〈京都バス〉| 色鉛筆・紙 | 2020

"Kyoto Bus" | colored pencil on paper | 2020

木村 全彦 KIMURA Masahiko

追加公開点数 80点 Added Works: 80

色鉛筆を用いて、独特のタッチで絵画を描く。「キュニキュニ」という愛称で呼ばれるその細かなタッチが集積してできた画面は、独特の視覚効果を生み出し、見る人を惹きつける。モチーフはその都度、様々で写真や雑誌を見ながら描く。馬とバラエティー番組が大好き。

Draw a picture with a unique touch using a colored pencil. The screen is made up of a collection of small touches known by the nickname "Cuni Cuni", this creates a unique visual effect and serves to attract viewers. Each time, various motifs are drawn by viewing photos and magazines. He loves horses and TV variety shows.



〈緑〉| アクリル絵の具、カラーイラストボード | 制作年不明

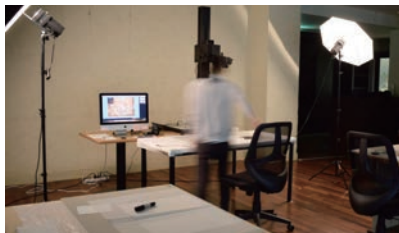
"Green" | acrylic paint on color drawing board | unknown

濱中 徹 HAMANAKA Toru

追加公開点数 8点 Added Works: 8

19歳の頃に絵を描き始めて以来、独学で自分の世界観を描き続けてきた。独自に編み出した技法により生み出される繊細な絵の中には、鉱石でできたラジオに耳を傾ける蛙や、機械式時計の虫、オリジナル機能をもつカメラなどが登場し、一枚一枚の絵の中でさまざまな物語が展開されている。

Since he began drawing at the age of 19, he has been continued to draw his own worldview. Among the delicate paintings created by his unique technique, there is an iron ore frog listening to the radio, a mechanical watch bug, and even a camera with its own original functions, etc. The artist is developing various stories in each picture.



「アートと障害のアーカイブ・京都」 アーカイブ作業の流れ

"The Kyoto Archives of Art by people with Disabilities" The flow of the archiving process

本アーカイブのスタッフが実作業の流れを分かりやすく解説。

The flow of the archiving process is described by archiving staff in an easy to understand manner.



美濃彩子についてのインタビュー

Interview about MINO Ayako

美濃さんの制作について、彼女が通うみずなぎ鹿原学園の支援員の方にお話を伺った。この映像は、当機構が主催する「共生の芸術祭 DOUBLES」(2019)の展示用ために制作されたもの。

We asked the staff of Mizunagi Gakuen Social Welfare Corporation, the facility she is affiliated with, about MINO's work. This video footage was made for The Symbiosis Art Festival DOUBLES, which we held in 2019.



木村康一の紙粘土のフィギュア

KIMURA Koichi's Paper Clay Figures

木村さんがまだ陶器で妖怪を作る前、高校生の頃に作っていた紙粘土の人形の紹介。

Here we introduce paper clay figures KIMURA made during his high school years, before he began making ceramic monsters.



後藤実のインタビュー

Interview with GOTO Minoru

後藤さんが通うNPO法人スウィングの木ノ戸昌幸さんにインタビューを依頼し、絵を描き始めたきっかけから絵のこだわりなど話をしてもらった。

GOTO is affiliated with the Specified Nonprofit Corporations Swing, so we interviewed KINOTO Masayuki about him, and talked about how GOTO began painting, and his peculiarities.



米田祐二・川村章夫の紹介映像

YONEDA Yuji, KAWAMURA Akio Introduction Video

2020年12月に京都岡崎にておこなわれた「『CONNECT〜 』〜芸術・身体・デザインをひろく〜」において作成されたインタビュー。企画：京都国立近代美術館、きょうと障害者文化芸術推進機構

This interview was conducted at the Dec. 2020 "CONNECT〜 ~ Opening Art, Body, and Design" held in Okazaki, Kyoto. Planning by: The National Museum of Modern Art, Kyoto, and Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities.

サポーター活動報告、 相談・協力事業

Notice of Supporters Activities/ Consultation/ Collaboration"

当機構の活動に賛同し、ボランティアとして活動していただける方 (co-jinサポーター) を募集しています。展覧会の会場監視や搬入出の作業支援、施設見学会などにご参加いただけます。

また、「展覧会を開催する場所を探している」「展覧会を開催したいが、何からしてよいかわからない」「障害のある人の作品制作をサポートしたい」など、art space co-jinでは、展示から二次利用まで障害のある方の作品に関する相談を随時受け付けています。いただいた相談から企画展示や協力事業へつながることもあります。

We are always looking for people who would be willing to participate in our activities as volunteer "co-jin supporters." Supporters take part in exhibitions as supervisory staff, help set up and tear down, and can visit the facilities to which the artists belong.

Also, we are always fielding questions such as "I'm looking for a place to hold an exhibition," "I want to hold an exhibition but have no idea where to even begin," "I'd like to support the artistic work of people with disabilities," and so on. Some of our exhibitions have been the result of such enquiries.

サポーター活動報告

Notice of Supporters Activities

co-jinサポーター

- ・障害のある方の文化芸術活動に関心がある
- ・展覧会の監視ボランティアなどの活動に関心がある
- ・アートに関する経験を生かしたい
- ・講座やイベントを通して学びたい、交流したい

art space co-jinの活動を様々なかたちで支えてくださる方を募集しています。サポーター登録いただいた後、随時活動内容をご案内しております。

サポーター登録人数	70名(今年度新規登録者10名)
サポーター名簿	猪口雅夫、今井久美子、梅津昌平、大島依子、大手理絵、岡本ゆり、加藤わ呼、黒田正太郎、小荒さち子、下村万里子、鈴木夕夏、茶園厚子、長谷川葉月、藤澤慶一、藤原沙羅、美川綾子、本橋千世子(ほか53名)
活動協力	介護ボランティア いずみ会 井上いづみ、池澤昭代、上原美智子、高橋君代、菅原直子、水谷淑子

A co-jin supporter is:

- ・ someone with an interest in the cultural and artistic activities of people with disabilities
 - ・ someone with an interest in volunteer work such as monitoring an exhibition site
 - ・ someone who wants to put his/her experiences of the arts to good use
 - ・ someone who is eager to learn from and interact with others through training sessions and events.
- We are looking for people who can support the activities of art space co-jin in various ways. After registering as a supporter, we will guide you through the activities as needed. Please feel free to apply for the supporter registration.

No. of Registered Supporters:	70 (including 10 newly registered this year).
Supporter List:	INOKUCHI Masao, IMAI Kumiko, UMEDU Shohei, OSHIMA Yoriko, OTE Rie, OKAMOTO Yuri, KATO Wako, KURODA Shotaro, KOARA Sachiko, SHIMOMURA Mariko, SUZUKI Yuuka, CHAEN Atsuko, HASEGAWA Hazuki, FUJISAWA Keiichi, FUJIWARA Sahara, MIKAWA Ayako, MOTOHASHI Chiseko (53 others)
Activity Cooperation:	Nursing care volunteer IZUMIKAI INOUE Idumi, IKEZAWA Akiyo, UEHARA Michiko, TAKAHASHI Kimiyo, SUGAHARA Naoko, MIZUTANI Yoshiko

講座、交流会など

障害のある方の創作活動の支援者や関心のあ
る方であれば、どなたでも参加いただける講
座や交流会を開催しています。

サポーター講座

今年度実施内容は次ページ以降で紹介。

施設見学会・交流会

今年度は新型コロナウイルス感染防止のため中止とな
りました。

サポーター説明会

開催日 8月22日、2021年2月27日

同日開催のco-jin講座終了後10分程度

監視サポート・展覧会の搬入出

京都とおきの芸術祭

会場 日図デザイン博物館(みやこめっせ 地下1階)

作品受付 10月1・2日 審査会 10月8日 搬入 12月7・8日

展示期間 12月10～13日 搬出 12月14日

共生の芸術祭「距離のみのり」

会場 京都文化博物館別館ホール

搬入 11月9日 展示期間 11月11～15日

搬出 11月17日

共生の芸術祭「距離のみのり」巡回展

会場 市民交流プラザふくちやま 3階

市民交流スペース

搬入 2021年3月16、17日(午前)

展示期間 3月17(午後)～21日(夕方)

搬出 3月21日(夕方～)

発送サポート

会場 art space co-jin

作業日 9月18～20・25・27日、

10月16～18・23・24日、12月26日

アーカイブ作業補助

場所 アーカイブ作業室

作業日 7月7、14日

Lectures, Exchanges, etc

We continually hold lectures and exchange sessions which anyone may join, as long as they have either curiosity about, or the willingness to support artistic endeavors of disabled persons.

Supporter Lectures

The details of this year's lectures will be introduced on the next page.

Facility Tour & Exchange

None held this year because of the novel coronavirus.

Supporter Briefing

Date Aug. 22 & Feb. 27, 2021

10 minutes prior to closing of co-jin talks being held on those dates.

Exhibition Artwork Handling, Supervision Support

Kyoto Totteoki no Geijutsusai

Venue Japan Design Museum (Miyako Messe B1F)

Artwork Reception Oct. 18 & 2.

Inspection Oct. 8. Transport Dec. 7 & 8.

Exhibition Dec. 10 - 13. Transport Dec. 14.

The Symbiosis Art Festival "The Way of Distance"

Venue The Museum of Kyoto,
Kyoto Cultural Foundation Annex Hall

Artwork Transport Nov. 9.

Exhibition Nov. 11-15. Transport Nov. 17.

The Symbiosis Art Festival "The Way of Distance" Mobile Exhibition

Venue CITIZEN PLAZA FUKUCHIYAMA 3F
Citizens' Exchange Space

Artwork Transport March 16 & 17 (AM), 2021.

Exhibition March 17 (PM) - 21 (PM). Transport March 21 (PM-).

Mailing Support

Venue art space co-jin

Date Sep. 18 - 20, 25, 27. Oct. 16 - 18, 23 & 24. Dec. 26.

Archive Assistance

Venue Archiving Room Date July 7, 14.



サポーター講座1 「作品から商品へ」～ダブディビ・デザインのしごと～
Supporter Lecture 1 " From Artwork to Product " -the Work of Dabudivi Design-

64

障害者アートを使用した雑貨やアクセサリなどを目にする事があるけど、商品化に向いている作品はあるの？企業とコラボした商品はどうやって作っているの？実際、お金はどれくらいかかるの／貰えるの？…そんな作品の二次使用と販売に関する疑問に、障害者アートを活用した商品企画を手がける柊伸江さんにズバットご回答いただきました。

また、コロナによって移動制限がかかる中、ダブディビ・デザインで始められたオンライン販売や、購入者の目に止まる商品写真の撮影テクニックなどをご紹介いただき、充実した時間となりました。

参加者 25名(会場8名、オンライン17名)
Participants: 25 (8 live, 17 online)

感染症対策のため、講師の方はご自宅からzoomにてご登壇いただきました。これに伴い、参加の方も会場での視聴とオンラインでの視聴を選べるようにしました。

In order to follow guidelines to prevent the spread of the virus, the lecturer participated from home via zoom. We offered a selection between attending the lecture on-site, or from home.

You may have seen miscellaneous goods and accessories made by people with disabilities, but are there any works that are suitable for commercialization? How do you collaborate with companies to make products? And how much does it really cost / how much will you make? HIIRAGI, who works on product planning utilizing art made by people with disabilities, answered our questions about the secondary use and sale of such works.

Furthermore, because of the pandemic and the restrictions on outings we are facing, Dabudivi Design introduced us to methods of starting online sales, as well as how to take photos which will catch the eye of potential customers. It was a very productive lecture.

日時 2020年8月22日(土)
14:00-16:00

Date & Time: August 22(Sat.),
2020, 14:00-16:00

会場 鴨沢会館本館3階
ホール301

Venue: Ohki-kaikan 3F Hall 301.

講師 柊伸江(ダブディビ・
デザイン代表取締役)

Lecturer: HIIRAGI Nobue
(Dabudivi Design Co. Ltd. CEO)

2012年株式会社ダブディビ・デザイン設立。障害者アートを活用した商品企画の他に授産製品の商品開発支援や福祉事業所のデザインコンサルティング、セミナーや展覧会の企画など多岐にわたる活動を行う。

Dabudivi Design Co. Ltd. was founded in 2012. In addition to product planning utilizing artwork made by people with disabilities, Dabudivi Design engages in a wide range of activities such as product development of made-to-order goods, design consulting for welfare establishments, seminar planning, and exhibitions.



サポーター講座2 Supporter Lecture2

アートの伝え方 How to tell about Art How to tell about Art

アート好き以外にも情報を届けるにはどうしたらいいのか？長年、現代アートの広報を専門にしていた西谷枝里子さんから、広報の基礎的な考え方、活動方法や広報ツールについてなどお話いただきました。

身近なツールであるSNSの活用方法や広報ターゲットの絞り込み方など、実例を織り交ぜながら丁寧にご紹介いただき、明日から試せる上にわかりやすいと好評の講座となりました。

How can I get information to people other than art lovers? NISHITANI, who has specialized in public relations for contemporary art for many years, taken about the basic concepts of public relations, activity methods, and public relations tools.

The lecture was well-received because it was easy to understand, and full of useful information you could apply immediately, such as how to narrow down public relations targets, as well as how to use SNS which are very familiar to most people.

日時 2020年12月19日(土)
11:00-13:00

Date & Time: December 19(Sat.),
2020, 11:00-13:00

会場 鴨沂会館本館3階
ホール301

Venue: Ohki-kaikan 3F Hall 301.

講師 西谷枝里子
(リレー・リレー)

Lecturer: NISHITANI Eriko
(RELAY RELAY)

京都市立芸術大学美術研究科彫刻専攻修了。国内ファッションブランドでのプレス、デザイン、ショー製作等を経て、森美術館でマーケティング・プロモーションに携わる。

NISHITANI has a degree in sculpture from the Kyoto City University of Arts. After working for domestic fashion brands doing press, design and show creation, she is engaged in marketing promotion with MORI ART MUSEUM.

参加者 9名(会場2名、オンライン7名)
Participants: 9 (2 live, 7 online)

感染症対策のため、講師の方はご自宅からzoomにてご登壇いただきました。これに伴い、参加の方も会場での視聴とオンラインでの視聴を選べるようにしました。

In order to follow guidelines to prevent the spread of the virus, the lecturer participated from home via zoom. We offered a selection between attending the lecture on-site, or from home.



サポーター講座3 Supporter Lecture 3

スマートフォンを使って動画撮影・編集に挑戦! Let's Try Shooting & Editing Video with a Smartphone!

66

美術家・映像作家である山城大督さんを講師に迎え、初心者でも手軽に始められるスマホで動画の撮影・編集に挑戦するワークショップを開催しました。

山城さんの映像作品を手掛かりに映像の歴史、撮影・編集方法の変遷やコツについてお話を聞いた後、練習課題を通してアプリの操作を確認。メインの課題である1分程度の映像制作では、何を、どのように撮影するか講師と相談して決定したのち、一人ずつアドバイスをもらいながら自身のスマホで制作を行いました。

With artist and videographer YAMASHIRO as lecturer, we held a workshop to try shooting and editing video with a smartphone, that even beginners could easily start doing.

After listening to YAMASHIRO talk about the history of video and the evolution of video editing methods and tips, we applied that knowledge through using the app and confirming how it works through various exercises assigned by the lecturer. The main assignment was to make a 1-minute long video, deciding what and how to shoot after individual consultation with the lecturer, receiving advice, and then shooting video with a smartphone.

日時 2021年2月27日(土)
14:00-17:30

Date & Time: February 27(Sat.),
2021, 14:00-17:30

会場 鴨沢会館本館3階
ホール301

Venue: Ohki-kaikan 3F Hall 301.

講師 山城大督(美術家、映像作家、京都芸術大学アートプロデュース学科専任講師)
Lecturer: YAMASHIRO Daisuke
(Artist, Videographer, Kyoto University of the Arts Department of Art Studies and Cultural Promotion Instructor)

映像メディアの時間概念を空間やプロジェクトへ応用し、その場でしか体験できない「時間」を作品として展開する。2006年よりアーティスト・コレクティブ「Nadegata Instant Party」を結成し、全国各地で作品を発表。

Applying the concept of time in video media to spaces and projects, he develops "time" as a work that can only be experienced on the spot. He formed the artists collective "Nadegata Instant Party" in 2006, and has shown his works all over the country.

参加者 6名 Participants: 6

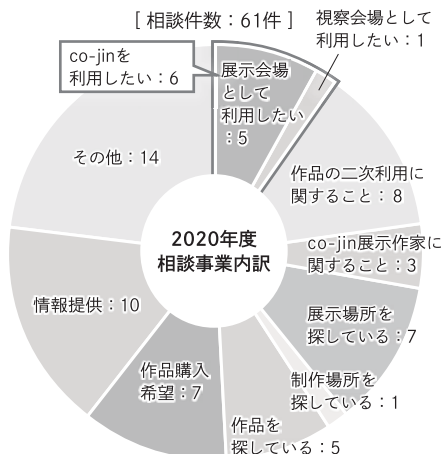
講座中は距離の確保、会場内の換気、使用する道具の除菌、希望者への手袋・フェイスガードの配布などを行い、参加の方には前日・当日の検温、手指の消毒など感染症対策のご協力をいただき実施しました。

In order to prevent the spread of the novel coronavirus, during the lecture, social distancing was maintained, the venue was properly ventilated, all materials were disinfected, and gloves and face guards were provided to the participants. Also, the participants checked their temperatures the day before and the day of the lecture, and used disinfectant on their hands.

相談・協力事業

相談受付

今年度は前年度の38件を上回る61件の相談がありました。



協力事業

滋賀県アール・ブリュット全国作品調査研究 令和元年度報告書

発行日 2020年3月
協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」から
藤橋貴之作品の画像提供
発行 社会福祉法人グロー ～生きる事が光になる～
(※前年度の事業)

展覧会『CONNECT 』 ～芸術・身体・デザインをひろく～ 『『京都とおきの芸術祭』 出品作家についての映像配信』前後編

公開日 2020年12月3日
協力内容 作家紹介、情報提供(米田祐二、川村章夫)
主催 文化庁、京都国立近代美術館

バーチャル展覧会「the Gifted展 多様性との邂逅」

開催日 2020年8月1日-2021年2月28日
協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」から
川村章夫、国保幸宏、光島貴之作品の画像提供
主催 NPO法人 Art of the Rough Diamonds
後援 株式会社フェニクシー、SK Impact Fund, LLC

バーチャル展覧会「the Gifted展 多様性との邂逅」 関連グッズ制作

協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」から
国保幸宏、光島貴之作品の画像提供
企画 NPO法人 Art of the Rough Diamonds

京都職人プロジェクトによるうちの製品化

協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」から
木村全彦作品の画像提供
企画 京都職人プロジェクト
配布期間 2020年8月24日-8月31日

「Psychiatry and Clinical Neurosciences」 (PCN) 誌 74巻, 9-10号

発行日 2020年10月1日
協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」から
濱中徹作品の画像提供
発行 公益社団法人 日本精神神経学会

カレンダー製作

発行日 2020年10月
協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」から
国保幸宏作品の画像提供
発行 洋々荘アパート(株式会社クリザス)

機関誌「京印季報」

発行日 2021年4月15日
協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」から
藤橋貴之作品の画像提供
発行所 京都府印刷工業組合

Consultation / Collaboration

Consultation

This year we received 61 consultations, up from 38 last year.

Cooperation projects

Shiga Prefectural Art Brut All-Japan Artwork Inspection & Research 2019 Report

Issued by	March, 2020
Collaboration Detail	Providing images of FUJIHASHI Takashi works from "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"
Publisher	Social Welfare Corporation Glow ~Living is Light~

(*Previous year's work)

Exhibition "CONNECT

~ Opening Art, Body, and Design"

"Kyoto Totteokino Geijutsu sai" video about the Artist in two parts"

Release	December 3, 2020
Collaboration Detail	Artist Introduction, Information provision (YONEDA Yuji, KAWAMURA Akio)
Organizer	Ministry of Culture, The National Museum of Modern Art, Kyoto

Virtual Exhibition

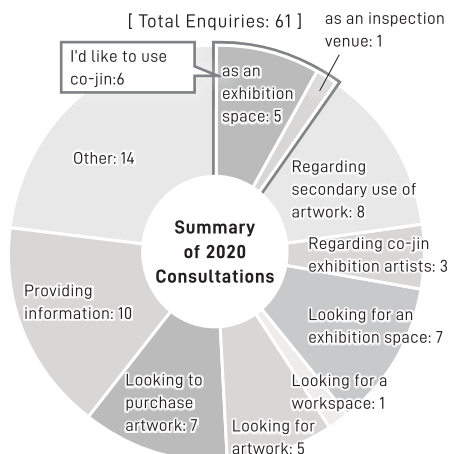
"The Gifted: an Encounter with Diversity"

Date	August 1, 2020 - February 28, 2021
Collaboration Detail	Providing images of KAWAMURA Akio, KOKUBO Yukihiro, MITSUSHIMA Takayuki works from "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"
Organizer	non-profit Art of the Rough Diamonds
Sponsored by	Phoenixi Co Ltd and SK Impact Fund LLC

Virtual Exhibition

"The Gifted: an Encounter with Diversity" Goods Making

Collaboration Detail	Providing images of KOKUBO Yukihiro, MITSUSHIMA Takayuki works from "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"
Planner	non-profit Art of the Rough Diamonds



Kyoto Craftsman Project Uchiwa Productization

Collaboration Detail	Providing images of KIMURA Masahiko works from "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"
Planner	Kyoto Craftman project
Distribution	August 24-31, 2020

Journal of Psychiatry and Clinical Neurosciences (PCN) Volume 74, Numbers 9-10

Issued	October 1, 2020
Collaboration Detail	Providing images of HAMANAKA Toru works from "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"
Publisher	The Japanese Society of Psychiatry and Neurology

Calendar Making

Issued	October, 2020
Collaboration Detail	Providing images of KOKUBO Yukihiro works from "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"
Publisher	Yoyoso Apartment (Kurizasu Co., Ltd.)

Periodic Publication Kyoinkihō

Issued	April 15, 2021
Collaboration Detail	Providing images of FUJIHASHI Takashi works from "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"
Publisher	KYOTO PRINTING INDUSTRY ASSOCIATION

創設経緯、組織

Background/Organization

京都府では、「障害のある人もない人も共に安心していきいきと暮らしやすい社会」を目指し、共生社会の実現に取り組んでいます。

2015年12月、文化芸術を人と人がつながる手段の一つと捉え、これを媒介に共生社会の実現を目指し活動する「きょうと障害者文化芸術推進機構」を立ち上げました。その機構の活動拠点として、2016年1月にart space co-jinを開設いたしました。

In Kyoto Prefecture, we are working towards the realization of a symbiotic and harmonious society, where people with and without disabilities alike can live in safety and with peace of mind.

Recognizing that cultural arts are a means for people to connect with each other, the Kyoto Culture and Art Promotion Organization for people with Disabilities was established in December 2015 as a body that strives to achieve this harmonious society. The art space co-jin was opened in January 2016 as a base for the organization's activities.

創設経緯

Background

機構設立までの歩み

- 1995年11月 第1回「京都とっておきの芸術祭」開催
(以降毎年度開催) (主催:京都障害者芸術祭実行委員会)
- 2014年 3月 「障害のある人もない人も共に安心していきいきと暮らしやすい社会づくり条例」制定
(京都府)
- 2014年12月 「共生の芸術展『DOOR』」開催 (主催:京都障害者芸術祭実行委員会)
- 2015年 3月 共生社会の実現に向けた文化芸術推進プラン(2015～2017年度) 策定(京都府)
- 2015年12月 きょうと障害者文化芸術推進機構 創設

機構設立以降の歩み

- 2016年 1月 きょうと障害者文化芸術推進機構 ギャラリー兼事務局「art space co-jin」開設
art space co-jin 企画展「よこXマフ展」開催(以降定期的に企画展を開催)
「共生の芸術祭『幅と奥行き』」開催(以降毎年度共生の芸術祭を開催)
- 2016年 3月 「京都とっておきの芸術祭」出展作品によるバナー(織布)作成(以降毎年度制作)、展示開始
- 2017年 6月 デジタルアーカイブ構築に向けた検討部会 発足
- 2018年 7月 デジタルアーカイブ事業のウェブサイト「アートと障害のアーカイブ・京都」
(6作家 約500作品) 一般公開(以降随時更新)
- 2019年 4月 障害者芸術文化活動支援センター(厚生労働省事業)指定
- 2019年 9月 ICOM(国際博物館会議 International Council of Museum)京都大会へ出展

Steps to the Establishment of the Organization

- Dec. 1995. First "Kyoto Totteoki no Geijutsusai" (Held Annually Since)
(Sponsor: Kyoto Disabled Persons Art Festival Committee)
- Mar. 2014. Ordinance for Making a Society in Which Persons with and
Without Disabilities Can Live Together Peacefully and Lively enacted (Kyoto Prefecture).
- Dec. 2014. "Symbiosis Art Exhibition 'Door'"
(Sponsor: Kyoto Person with Disabilities Art Festival Committee)
- Mar. 2015. Plan for Promotion of Art and Culture Towards Realizing a
Mutual Society (2015-2017) Formulated (Kyoto Prefecture)
- Dec. 2015. Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Established.

Steps Following Establishment of the Organization

- Jan. 2016. Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Gallery "art space co-jin" Founded.
Art space co-jin Exhibition "Yoko X Mafu" Periodic Exhibitions Planned Hereafter.
"Symbiosis Art Festival 'Width and Depth'" Periodic Symbiosis Art Festivals Held Hereafter.
- Mar. 2016. "Kyoto Totteoki no Geijutsusai," Made a Banner of Woven Fabric (Continued Every Year Hereafter) Opened Exhibition
- Jun. 2017. First Meeting Towards Formation of a Digital Archive
- July 2018. Digital Archive Website "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"
Went Live, 6 Artists, ~500 Pieces of Artwork, Updated Regularly
- Apr. 2019. Art & Cultural Activity Support Center for Persons with Disabilities Designated
(Ministry of Health, Labour and Welfare)
- Sep. 2019. Showed Works at Kyoto Conference of ICOM (International Council of Museums)

組織

Organization

推進機構長

独立行政法人国立美術館

京都国立近代美術館館長 柳原 正樹

構成団体

独立行政法人国立文化財機構京都国立博物館

公益財団法人京都文化財団

京都市京セラ美術館

みずのき美術館

公益財団法人京都市芸術文化協会

公益財団法人京都市音楽芸術文化振興財団

京都日本画家協会

京都工芸美術作家協会

一般社団法人京都府身体障害者団体連合会

京都障害児者の会協議会

一般社団法人京都手をつなぐ育成会

公益社団法人京都精神保健福祉推進家族会連合会

京都知的障害者福祉施設協議会

特別支援学校長会

公益財団法人大学コンソーシアム京都

京都商工会議所

京都新聞社

公益財団法人京都新聞社会福祉事業団

NHK京都放送局

KBS京都

京都府市長会

京都府町村会

京都府

京都市

※各団体から、1 名が当機構の理事として就任

アドバイザー

山下里加

(アートジャーナリスト、京都芸術大学アートプロデュース学科教授)

事務局 art space co-jin

事務局長 鎌部正信(障害者支援課長)

事務局員 柿木真菜、平岩浩範

(障害者支援課スポーツ・文化芸術等社会活動推進係)

スタッフ 今村遼佑、小川俊一、川上桂、瀬間あかね、

高野郁乃、寺岡海、船戸彩子

Director General

YANAGIHARA Masaki , Director General of the National Museum of Modern Art, Kyoto.

Associated organizations

National Institute for Cultural Heritage Kyoto National Museum

Kyoto Culture Foundation

Kyoto City KYOSERA Museum of Art

Mizunoki Museum of Art, Kameoka

Kyoto Arts and Culture Foundation

Kyoto City Music Art Cultural Promoting Foundation

Kyoto Japanese-Style painters Association

Kyoto Association of Craft Artists

Kyotofushintai shogaisha dantai rengokai
(Kyoto Prefectural Association of People with Physical Disabilities)

Kyoto shogaijisha oyanokai kyogikai
(Kyoto Council Association for Parents of Children with Disabilities)

Kyoto teotsunagu ikuseikai (Kyoto Hold Hands Society)

Kyoto seishin hoken fukushi suishin kazokukai rengokai
(Kyoto Family Association for Mental Health and Welfare Promotion)

Kyoto chiteki shogaisha fukushi shisetsu kyogikai
(Council for Welfare Facilities for People with Cognitive Disabilities)

Association of Principals of Schools for Special Needs Education

The Consortium of Universities in Kyoto

Kyoto Chamber of Commerce and Industry

The Kyoto Shimbun Co., Ltd.

Kyoto Shimbun shakai fukushi jigyoudan

(Kyoto Shimbun Social Welfare Agency)

Japan Broadcasting Corporation Kyoto (NHK Kyoto)

Kyoto Broadcasting System Company Limited

Association of City Mayors in Kyoto Prefecture

Association of Town and Villages Mayors in Kyoto Prefecture

Kyoto Prefecture

Kyoto City

*One person from each group serves as a board member at our organization.

Advisor

YAMASHITA Rika(Art Journalist, Professor at Kyoto University of the Arts, Department of Art Studies and Cultural Production)

Secretariat Office art space co-jin

Secretary General KAMABE Masanobu
(Support for Persons with Disabilities Dept. Chief)

Staff KAKINOKI Mana, HIRAIWA Hironori
(Sports and Culture/Artwork Department for Persons with Disabilities Social Promotion Dept.)

art space co-jin Staff IMAMURA Ryosuke,
OGAWA Shunichi, KAWAKAMI Katsura,
SEMA Akane, TAKANO Ikuno,
TERADOKA Kai, FUNATO Ayako

art space co-jin

きょうと障害者文化芸術推進機構

2020年度 活動報告書

Kyoto Culture and Art Promotion
Organization for People with Disabilities

2020 Annual Report

2021年3月31日発行

発行 きょうと障害者文化芸術推進機構
編集 川上桂 (art space co-jin)
写真 入交佐紀 (p42-47, 50, 51)、
梅田彩華写真事務所 (p52)、art space co-jin
翻訳 スコット・ホワイト
印刷 株式会社グラフィック
デザイン 久須美雅代

First Edition March 31, 2021

Publisher Kyoto Culture and Art Promotion
Organization for People with Disabilities
Edit KAWAKAMI Katsura (art space co-jin)
Photo IRIMAJIRI Saki (p42-47, 50, 51),
Ayaka Umeda Photo Studio (p52), art space co-jin
Translation Scott White
Printing Graphic Co., Ltd.
Design KUSUMI Masayo

お問い合わせ

art space co-jin

(きょうと障害者文化芸術推進機構 事務局)

TEL & FAX 050-1110-7655
開廊時間 10:00-18:00 月曜定休
Email info@co-jin.jp
URL https://co-jin.jp/

所在地

〒602-0853
京都市上京区河原町通荒神口上ル宮垣町83 レ・フレール1階

アクセス

〈バスをご利用の場合〉

- ・JR「京都」駅から市バス4・17・205系統にて「荒神口」停下車
北へ徒歩1分
- ・阪急「京都河原町」駅から市バス3・4・17・205系統にて「荒
神口」停下車 北へ徒歩1分
- ・京阪「三条」駅から市バス37・59系統にて「荒神口」停下車
北へ徒歩1分

〈電車をご利用の場合〉

- ・京阪「神宮丸太町」駅から徒歩12分

〈お車をご利用の場合〉

- ・駐車場はありません。近隣の有料パーキングをご利用ください。

〈バイク・自転車をご利用の場合〉

- ・art space co-jin 専用の駐輪スペースにお停めください。

バリアフリー情報

- ・入口にスロープを設けております。
- ・入口南側の壁面にインターフォンを設置しております。ドア
の開け閉めなどお手伝いが必要な方はお知らせください。
- ・展示スペース奥に、車椅子用のトイレを設置しております。

Contact Us

art space co-jin

Kyoto Culture and Art Promotion
Organization for People with Disabilities office

TEL & FAX 050-1110-7655
Opening hours 10:00-18:00, Closed on Mondays
Email info@co-jin.jp
URL https://co-jin.jp/

Address

〒602-0853 1F, Les Frères, 83, Miyagaki-cho, Kojinguchi-agaru,
Kawaramachi-dori, Kamigyo-ku, Kyoto City

Access options

<By bus>

- *From Kyoto Station: Kyoto City Bus No.4, 17, or 205 - 20 min bus-get
off at "Kojinguchi", 1 min walk northward.
- *From Hankyu Kawaramachi Station: Kyoto City Bus No.3, 4, 17, or
205 - 10 min bus-get off at "Kojinguchi", 1 min walk northward.
- *From Keihan Sanjo Station: Kyoto City Bus No.37 or 59 - 10 min bus-
get off at "Kojinguchi", 1 min walk northward.

<By train>

- *From Keihan Jingu-Marutamachi Station - 12 min walk.

<By car>

- *No parking available. Please use a paying car park nearby.

<By motorbike or bicycle>

- *Please park in the art space co-jin bike park.

Barrier-free accessibility

- *Slope at entrance.
- *An intercom is located on the south side of the entrance.
Please call for assistance.
- *An accessible toilet is located at the far end of the exhibition
space.





